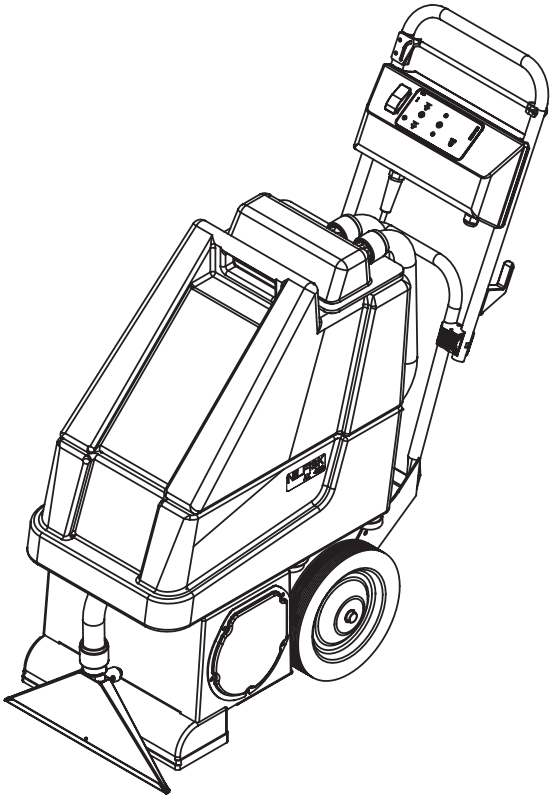
AX 300 / AX 400



Instrucciones de uso
Manual de Utilização
Istruzioni d' uso
Οδηγίες χρήσης

Nilfisk MODELS 56264400, 56262170, 56262171
56264401, 56262175, 56262174 56262054
56262055, 56262213, 56262214, 56264466

Español
Português
Italiano
Ελληνικά

Nilfisk Advance
setting standards

7/95 revised 4/04 Form Number 56041316

CE

Índice

Página

Introducción 4
Piezas y Servicio 4
Placa Identificativa 4
Desembalaje de la Máquina 4

Instrucciones Importantes de Seguridad 6

Preparación de la Máquina para su uso 10-13
Instalación del Cepillo 10
Uso en Suelos Enmoquetados 11
Uso en Suelos Duros 12
Llenado del Depósito de Líquido Limpiador 13

Operación 14-15

Después de la Operación 16

Mantenimiento 17-21
Programa de Mantenimiento 17
Almacenamiento de la Máquina 18
Mantenimiento del Cepillo 18
Mantenimiento del Dispositivo de Recogida 18
Mantenimiento del Cable de Alimentación 18
Mantenimiento de la Lanza del Aspersor 18
Lubricación 20
Mantenimiento del Motor del Aspirador 21

Accesorios Opcionales 23
Kit Opcional para Suelos Duros 23
Cepillos Opcionales para Suelos Duros 23
Accesorios Opcionales 23

Especificaciones tecnicas 27

Índice

Página

Introdução 4
Peças e manutenção 4
Chapa de características 4
Desembalagem da máquina 4

Instruções importantes sobre segurança 7

Preparação da máquina para uso 10-13
Instalação da escova 10
Para uso em pisos alcatifados 11
Para uso em piso rijo 12
Enchimento do depósito de solução 13

Funcionamento 14-15

Após o uso 16

Manutenção 17-21
Tabela de manutenção 17
Armazenagem da máquina 18
Manutenção de escovas 18
Manutenção do instrumento de recolha 18
Manutenção do cordão de ligação à electricidade 18
Manutenção do bico de pulverização 18
Lubrificação 20
Manutenção do motor de vácuo 21

Acessórios opcionais 24
Conjuntos para piso rijo 24
Opções de escovas 24
Acessórios opcionais 24

Especificações Técnicas 27

Indice

Pagina

Introduzione 5
Parti ed assistenza tecnica 5
Targa 5
Disimballaggio dell'apparecchio 5

Importanti misure di sicurezza 8

Preparazione dell'apparecchio per l'uso 10-13
Montaggio della spazzola 10
Uso su moquettes e tappeti 11
Uso su pavimenti duri 12
Riempimento del serbatoio della soluzione 13

Uso 14-15

Dopo l'uso 16

Manutenzione 17-22
Programma di manutenzione 17
Conservazione dell'apparecchio 19
Manutenzione della spazzola 19
Manutenzione della bocca di aspirazione 19
Manutenzione del cavo di alimentazione 19
Manutenzione del nebulizzatore 19
Lubrificazione 20
Manutenzione del motore dell'aspirapolvere 22

Accessori opzionali 25
Kit per pavimenti duri 25
Opzioni spazzole 25
Accessori opzionali 25

Caratteristiche techniche 27

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Σελίδα

Εισαγωγή 5
Ανταλλακτικά και επισκευές 5
Πινακίδα στοιχείων 5
Αποσυσκευασία του μηχανήματος 5

Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια 9

Προετοιμασία του μηχανήματος για χρήση 10-13
Τοποθέτηση της βούρτσας 10
Χρήση σε δάπεδα με χαλιά. 11
Χρήση σε ακάλυπτα δάπεδα 12
Γέμισμα του δοχείου διαλύματος 13

Λειτουργία 14-15

Μετά τη χρήση 16

Συντήρηση 17-22
Χρονοδιάγραμμα συντήρησης 17
Φύλαξη του μηχανήματος 19
Συντήρηση της βούρτσας 19
Συντήρηση του εργαλείου συλλογής 19
Συντήρηση του καλωδίου ρεύματος 19
Συντήρηση του ακροφυσίου ψεκασμού 19
Λίπανση 20
Συντήρηση του μοτέρ αναρρόφησης 22

Προαιρετικά εξαρτήματα 26
Κιτ ακάλυπτων δαπέδων 26
Επιλογές βούρτσας 26
Προαιρετικά εξαρτήματα 26

Τεχνικές προδιαγραφές 27

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su **Nilfisk AX 300/400**. Léalo detenidamente antes de utilizar la máquina.

Este producto está diseñado para el uso comercial solamente.

PIEZAS Y SERVICIO

En caso de precisarse cualquier reparación, ésta deberá ser efectuada por el Servicio Técnico Nilfisk autorizado: las reparaciones de este Servicio son realizadas por personal adiestrado en fábrica y utilizando accesorios y piezas de repuesto originales Nilfisk.

Llame a la delegación o distribuidor Nilfisk, cuyo nombre y dirección se detallan a continuación, en caso de necesitar piezas de repuesto o cualquier otro tipo de servicio. Para ello deberá especificar el modelo y el número de serie de su equipo.

PLACA IDENTIFICATIVA

El modelo y el número de serie de su máquina están especificados en la placa identificativa situada en la parte trasera de la misma. Esta información la necesitará al solicitar piezas de repuesto. Anote en el espacio reservado a continuación el modelo y el número de serie de su máquina, a los que deberá hacer referencia en lo sucesivo.

MODELO _____

NÚMERO DE SERIE _____

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Al recibir la máquina, inspeccione cuidadosamente el embalaje y la máquina para detectar la existencia de desperfectos. Si se observa algún daño, guarde el embalaje para que el transportista lo pueda examinar. Póngase en contacto con el transportista inmediatamente para reclamar los daños.

INTRODUÇÃO

Este manual irá ajudá-lo a obter o melhor resultado da sua máquina **Nilfisk AX 300/400**. Queira ler cuidadosamente este manual antes de fazer funcionar a máquina.

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

PEÇAS E MANUTENÇÃO

As reparações, quando forem necessárias, devem ser realizadas pelo Centro de Manutenção Autorizado Nilfisk, que usa pessoal de manutenção formado na fábrica e mantém um conjunto de peças para substituição originais e acessórios Nilfisk.

Queira telefonar para o DISTRIBUIDOR da NILFISK indicado abaixo para peças para reparações ou manutenção. Queira indicar o Modelo e o Número de Série ao tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

CHAPA DO NOME

O Modelo e o Número de Série da sua máquina estão indicados na chapa do nome no painel traseiro da máquina. Estas informações são necessárias ao encomendar peças para reparação da máquina. Use o espaço abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina para referência futura.

MODELO _____

NÚMERO DE SÉRIE _____

DESEMBALAGEM DA MÁQUINA

Quando a máquina é entregue, inspeccione cuidadosamente a caixa para transporte e a própria máquina quanto a danos. Se houver indício de dano, guarde a caixa de embalagem por forma a que esta possa ser inspeccionada pela empresa transportadora que fez a entrega. Contacte **imediatamente** a empresa transportadora para apresentar uma reclamação por dano durante o transporte.

INTRODUZIONE

Questo manuale consentirà all'utente di ottenere la migliore prestazione dal proprio apparecchio **Nilfisk AX 300/400**. Leggere attentamente tutto il manuale prima di usare l'apparecchio.

Questo prodotto è indicato solo per uso commerciale.

PARTI ED ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate dai centri autorizzati Nilfisk che si avvalgono di personale qualificato e dispongono di ricambi originali Nilfisk.

Specificare il modello ed il numero di serie quando si contatta il rivenditore o il centro assistenza.

TARGA

Il modello ed il numero di serie dell'apparecchio acquistato sono indicati sulla targa posta sul retro dell'apparecchio. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordinazione di parti di ricambio. Usare lo spazio sottostante per annotare il modello ed il numero di serie dell'apparecchio per futura consultazione.

MODELLO _____

NUMERO DI SERIE _____

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Alla consegna dell'apparecchio, ispezionare attentamente il cartone di imballaggio e l'apparecchio stesso per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio affinch' possa essere ispezionato dall'impresa di autotrasporti che ha provveduto alla spedizione. Rivolgersi **immediatamente** all'impresa di autotrasporti per denunciare danni arrecati durante il trasporto.

ΕΙΣΑΓΩΓΉ

Αυτό το εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να αξιοποιήσετε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τη μηχάνημα **Nilfisk CR 300** που αγοράσατε. Διαβάστε το προσεκτικά πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.

Το προϊόν αυτό προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΆ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΈΣ

Όταν απαιτούνται επισκευές, πρέπει να εκτελούνται από τεχνικό προσωπικό της Nilfisk, το οποίο χρησιμοποιεί γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Nilfisk.

Για επισκευές και ανταλλακτικά απευθυνθείτε στη Nilfisk. Όταν αναφέρεστε στο μηχάνημά σας παρακαλούμε να διευκρινίζετε το μοντέλο και το αριθμό παραγωγής του.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Το Μοντέλο και ο Αριθμός Παραγωγής του μηχανήματός σας αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων που υπάρχει στην πίσω πλευρά του μηχανήματος. Οι πληροφορίες αυτές είναι απαραίτητες όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά για το μηχάνημα. Σημειώστε στο χώρο που παρέχεται παρακάτω το μοντέλο και τον αριθμό παραγωγής του μηχανήματός σας, για μελλοντική αναφορά.

ΜΟΝΤΕΛΟ _____

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ _____

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΊΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΉΜΑΤΟΣ

Μόλις παραλάβετε το μηχάνημα, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο αποστολής και το ίδιο το μηχάνημα για τυχόν ζημιές. Εάν διαπιστώσετε ζημιές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο, ώστε να μπορεί να ελεγχθεί από το μεταφορέα. Επικοινωνήστε **αμέσως** με το μεταφορέα, για να υποβάλετε δήλωση ζημίας κατά τη μεταφορά.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina sólo está disponible para su uso comercial en, por ejemplo, hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas además de su uso en domicilios particulares.

Deben aplicarse ciertas precauciones básicas siempre que se utilice un aparato eléctrico, incluyendo las siguientes:

Lea todas las instrucciones antes de utilizar la máquina.

⚠ ¡AVISO!

Para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesión:

- No deje la máquina cuando esté conectada a la red. Desenchufe la máquina cuando no está en uso y antes de efectuar una revisión.
- Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica, no exponga la máquina a la lluvia. Almacénela bajo techo.
- No deje que se utilice la máquina como juguete. Debe prestarse una atención especial cuando se utiliza cerca de un niño.
- Siga escrupulosamente las indicaciones de este manual. Utilice únicamente piezas recomendadas por el fabricante.
- No utilice la máquina con el cable o clavija en estado defectuoso. Si el aparato no funciona correctamente, si ha sufrido una caída o daños, si se ha dejado a la intemperie, o si ha sufrido una inmersión en agua, devuélvalo a un Centro de Servicio.
- No arrastre ni transporte la máquina por el cable. No utilice el cable para dirigir la máquina. No cierre la puerta sobre el cable. Mantenga el cable alejado de bordes y esquinas que lo podrían dañar. No deje que la máquina pase por encima del cable. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor.
- No desenchufe el aparato tirando del cable. Para desenchufar, tire de la clavija, no del cable.
- No toque la clavija, cable o aparato con las manos húmedas.
- No inserte ningún objeto en las aberturas. No utilice la máquina con ninguna abertura obstruida; mantenga la máquina libre de polvo, pelusas, pelo, y cualquier otro elemento que pudiera obstruir el flujo de aire.
- Mantenga alejados de las aberturas y piezas en movimiento las prendas sueltas, el pelo, los dedos y todas las demás partes del cuerpo.
- No aspire ningún objeto que esté ardiendo o que desprenda humo (por ejemplo, cigarrillos, cerillas, o cenizas calientes), o cualquier tipo de polvo nocivo para la salud.
- Apague todos los controles antes de desenchufar la máquina.
- Tenga un cuidado especial al aspirar las escaleras.
- No utilice la máquina para recoger líquidos inflamables o combustibles, como la gasolina, ni en zonas donde estos pudieran estar presentes.
- Si, durante el proceso de aspiración, se sale la espuma o el líquido, desconéctelo inmediatamente. Compruebe que no haya ningún objeto extraño, que obstruya el libre movimiento del flotador. En caso de que persista el problema, por favor, póngase en contacto con Nilfisk.
- La salida de líquido por la tobera de pulverización podría ser peligrosa, debido a su temperatura, presión o productos químicos contenidos.
- Use solamente los cepillos suministrados junto con el aparato o aquellos especificados en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad.

NO PIERDA ESTAS INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES IMPORTANTES SOBRE SEGURANÇA

Esta máquina destina-se a uso comercial, como por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios, outras finalidades para além das domésticas normais.

Quando se usa um electrodoméstico, devem ser sempre seguidas precauções básicas, incluindo as seguintes:

Leia todas as instruções antes de usar este electrodoméstico.

⚠ ADVERTENCIA!

Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou lesão:

- Não deixe o electrodoméstico ligado à corrente. Desligue a unidade da tomada quando não estiver a uso e antes de proceder à manutenção.
- Para evitar choque eléctrico, não exponha à chuva. Guarde dentro de casa.
- Não permita que o electrodoméstico seja usado como um brinquedo. Enecessária grande atenção quando usado perto de crianças.
- Use apenas conforme descrito neste manual. Use exclusivamente os acessórios recomendados pelo fabricante.
- Não use com o cabo ou a ficha danificados. Se o electrodoméstico não estiver a trabalhar como deve, tenha sido deixado cair, danificado, deixado ao ar livre ou deixado cair em água, devolva o mesmo a um centro de manutenção.
- Não puxe ou transporte pelo cabo, use o cabo como uma pega, feche uma porta por forma a apanhá-io ou puxe o cabo à volta de arestas aguçadas ou cantos. Não faça passar o electrodoméstico sobre o cabo. Mantenha o cabo afastado de superfícies aquecidas.
- Não deslique da corrente puxando pelo cabo. Para desencaixar, segure na ficha e não no cabo.
- Não lide com a ficha, cabo ou electrodoméstico com as mãos molhadas.
- Não coloque qualquer objecto dentro das aberturas. Não use o electrodoméstico com aberturas bloqueadas; mantenha livre de poeira, cotão, cabelo ou qualquer outra coisa que possa reduzir o fluxo de ar.
- Mantenha vestuário solto, cabelo, dedos e todas as partes do corpo afastadas das aberturas e das peças em movimento.
- Não apanhe qualquer coisa que esteja a ser queimada ou a deitar fumo, como por exemplo, cigarros, fósforos ou cinzas quentes ou quaisquer poeiras prejudiciais para a saúde.
- Desligue todos os comandos antes de desligar a corrente.
- Tome o maior cuidado quando estiver a limpar escadas.
- Não use para apanhar líquidos inflamáveis ou combustíveis, tais como gasolina, nem use em áreas em que estes produtos se podem encontrar presentes.
- Se sair espuma ou líquido da exaustão de vácuo, desligue imediatamente a corrente. Verifique se não há objectos estranhos que impeçam a bola flutuante de se mover livremente. Contacte a Nilfisk caso os problemas persistam.
- O líquido ejectado pelo bocal de pulverização pode ser perigoso devido à sua temperatura, pressão ou teor químico.
- Utilize apenas as escovas fornecidas com a máquina ou as especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas pode pôr em risco a sua segurança.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Questo apparecchio è idoneo solamente per l'uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, quindi per applicazioni diverse dal normale uso domestico.

Quando si usa un apparecchio elettrico è necessario osservare sempre precauzioni di base compreso quelle riportate di seguito.

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

⚠ AVVERTENZA!

Per ridurre il rischio di incendio, scariche elettriche o lesioni seguire le istruzioni riportate di seguito.

- Non allontanarsi mai dall'apparecchio con la spina inserita nella presa. Scollegare l'apparecchio dalla presa quando non si usa o prima che vengano effettuati lavori di manutenzione o riparazione.
- Per evitare scariche elettriche, non esporlo alla pioggia. Conservare in un luogo chiuso.
- Non consentire che l'apparecchio venga usato come giocattolo. Fare molta attenzione quando si usa l'apparecchio nelle vicinanze di bambini.
- Usare l'apparecchio solo nel modo descritto in questo manuale. Usare solo accessori raccomandati dal produttore.
- Non usare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati. Se l'apparecchio non funziona nella maniera dovuta, è caduto, si è danneggiato, è stato lasciato all'aperto oppure è caduto in acqua, portarlo al centro di assistenza tecnica.
- Non tirare o trasportare l'apparecchio dal cavo. Non usare il cavo come maniglia, chiudere una porta sul cavo oppure tirare il cavo toccando bordi o angoli taglienti. Non passare l'apparecchio sopra il cavo. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa tirando il cavo. Per scollegare, afferrare la spina e non il cavo.
- Non maneggiare la spina, il cavo o l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non inserire alcun oggetto nelle varie aperture. Non usare l'apparecchio con aperture otturate e tenerlo pulito da polvere, lanugine, capelli e da qualsiasi altra cosa che potrebbe ridurre il passaggio dell'aria.
- Tenere vestiti larghi, capelli, dita e tutte le parti del corpo lontani dalle aperture e da parti mobili.
- Non aspirare nessuna cosa che stia bruciando o fumando come sigarette, fiammiferi o ceneri ardenti oppure polveri nocive alla salute.
- Spegnere l'apparecchio prima di scollegare la spina.
- Fare molta attenzione quando si puliscono le scale.
- Non usare l'apparecchio per aspirare liquidi infiammabili o combustibili, come ad esempio benzina, e in aree dove questi potrebbero essere presenti.
- Se dal sistema del vuoto fuoriescono liquidi o schiuma, disattivare immediatamente l'alimentazione di rete. Verificare che nessun oggetto estraneo impedisca il libero movimento del galleggiante. Contattare Nilfisk se i problemi persistono.
- Il liquido espulso nello spruzzatore potrebbe essere pericoloso per effetto della temperatura, della pressione o del contenuto chimico.
- Utilizzare solamente le spazzole fornite in dotazione all'apparecchio o le spazzole specificate nel manuale d'istruzioni. L'utilizzo di spazzole diverse potrebbe influenzare la sicurezza del sistema.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Το μηχάνημα αυτό είναι κατάλληλο αποκλειστικά για επαγγελματικές εφαρμογές, όπως π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, δηλαδή για όλες τις εφαρμογές, εκτός από τις συνήθεις οικιακές εργασίες.

Όταν χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να λαμβάνετε ορισμένα βασικά μέτρα προφύλαξης, στα οποία περιλαμβάνονται και τα παρακάτω:

Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση της συσκευής.

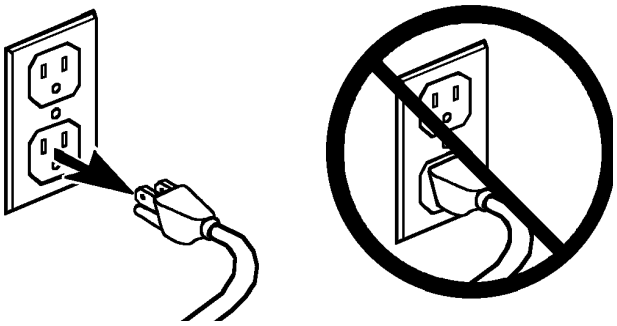
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ!

Για να μειωθεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή σωματικής βλάβης:

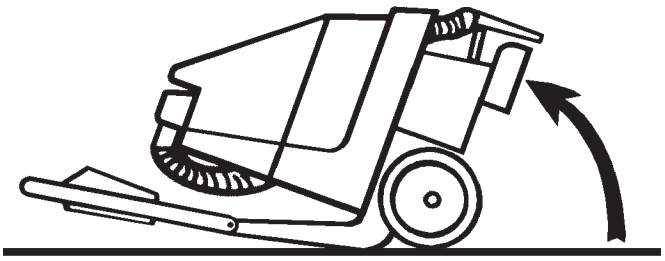
- Μην απομακρύνεστε από τη συσκευή όσο αυτή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή και προτού εκτελέσετε εργασίες συντήρησης σε αυτή, αποσυνδέστε την από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή. Αποθηκεύστε τη σε εσωτερικό χώρο
- Μην αφήνετε να χρησιμοποιείται η συσκευή ως παιχνίδι. Πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν την χρησιμοποιείτε κοντά σε παιδιά.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνον για τη χρήση που περιγράφεται στο εγχειρίδιο. Να χρησιμοποιείτε μόνον τα πρόσθετα εξαρτήματα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μην λειτουργείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο ή ο ρευματολήπτης τροφοδοσίας παρουσιάζουν φθορές. Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί όπως πρέπει, αν σας έπεσε από ύψος, αν υπέστη ζημιά, αν την ξεχάσατε σε ανοικτό χώρο ή αν σας έπεσε μέσα σε νερό, παραδώστε την σε κέντρο επισκευών.
- Μην τραβάτε και μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο και μην το χρησιμοποιείτε ως λαβή. Μην συνθλίβετε το καλώδιο σε πόρτες και μην το φθείρετε επάνω σε οξείες ακμές ή γωνίες. Μην περνάτε με τη συσκευή επάνω από το καλώδιο. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Μην βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα τραβώντας το. Για να το βγάλετε, τραβήξτε το ρευματολήπτη (φις) και όχι το καλώδιο.
- Μην πιάνετε το φις του καλωδίου, το καλώδιο ή τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν οποιοδήποτε από τα ανοίγματά της είναι φραγμένο. Καθαρίζετε τη συσκευή από τη σκόνη, τα χνούδια, τις τρίχες και από οποιοδήποτε άλλο σώμα ενδέχεται να παρεμποδίσει τη ροή του αέρα.
- Προσέχετε τα μαλλιά σας, τα χαλαρά ρούχα που φοράτε, τα δάκτυλά σας, καθώς και όλα τα μέρη του σώματός σας ώστε να μην πλησιάσουν στα ανοίγματα και τα κινούμενα μέρη της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να συλλέξετε αντικείμενα που καίγονται ή καπνίζουν, όπως π.χ. τσιγάρα, σπίρτα ή στάχτη που καίει ή για να συλλέξετε σκόνες που είναι επικίνδυνες για την υγεία.
- Κλείστε όλα τα χειριστήρια ελέγχου της συσκευής προτού την βγάλετε από την πρίζα.
- Να προσέχετε ιδιαίτερα όταν καθαρίζετε σκάλες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να καθαρίσετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υγρά όπως η βενζίνη και, επίσης, μην την χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου υπάρχουν τέτοια υλικά.
- Εάν από την εξαγωγή της σκούπας εξέρχεται αφρός ή υγρό, απενεργοποιήστε την αμέσως. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα που εμποδίζουν την ελεύθερη κίνηση του πλωτήρα. Εάν το πρόβλημα επιμένει επικοινωνήστε με τη Nilfisk.
- Το υγρό που εκτοξεύεται από το ακροφύσιο μπορεί να είναι επικίνδυνο λόγω της θερμοκρασίας, της πίεσης και του χημικού περιεχομένου του.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται με το μηχάνημα ή αυτές που καθορίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Η χρήση άλλων βουρτσών είναι επικίνδυνη για την ασφάλεια του συστήματος.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

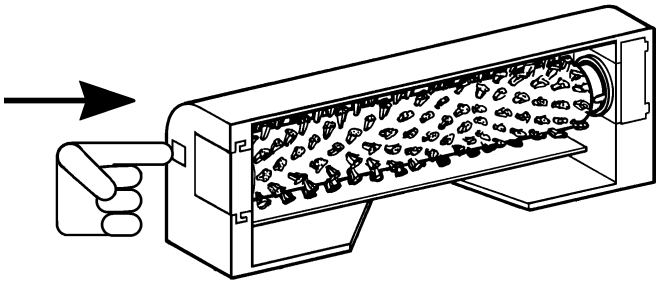
1



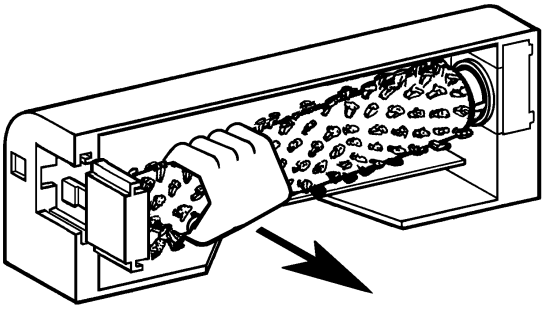
2



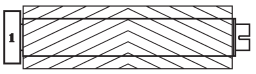
3



4

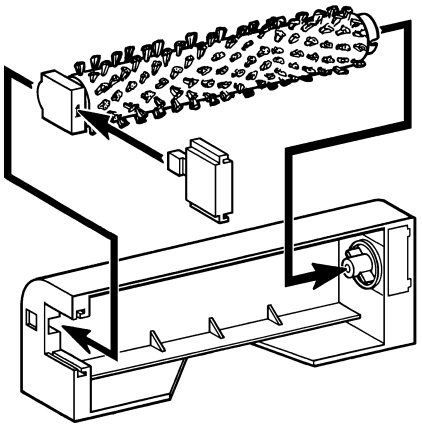


5

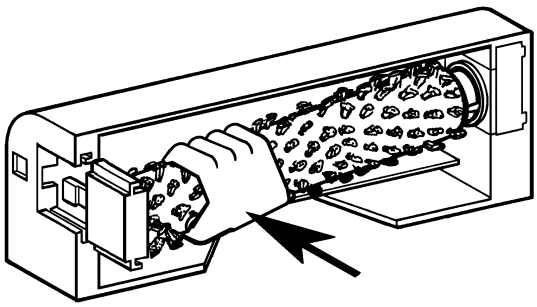
negro estándar normal preta standard nero τυπική μαύρη		moqueta alcatifa moquettes/tappeti μοκέτα
azul (opcional) (opcional) azul (opzionale) blu (προαιρετική) μπλε		superficie lisa superfície macia con superficie liscia ομαλή επιφάνεια
gris 500 (opcional) (opcional) cinzento 500 (opzionale) grigio 500 (προαιρετική) γκρίζα 500		arenilla ligera saibro ligeiro graniglia fine ελαφρό γυάλισμα
gris 240 (opcional) (opcional) cinzento 240 (opzionale) grigio 240 (προαιρετική) γκρίζα 240		arenilla gruesa saibro de argamassa graniglia grossa γυάλισμα αρμών

Seleccione el cepillo que corresponde al suelo que quiere limpiar.
Seleccione a escova correcta para a operação de limpeza.
Selezionare la spazzola giusta per il tipo di pulizia richiesta.
Επιλέξτε τη σωστή βούρτσα για την εφαρμογή που επιθυμείτε.

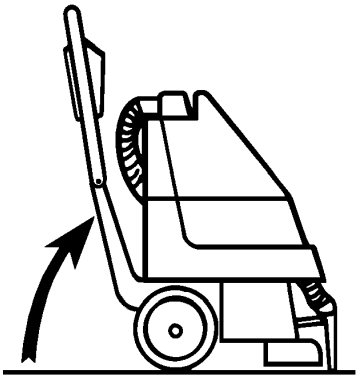
6



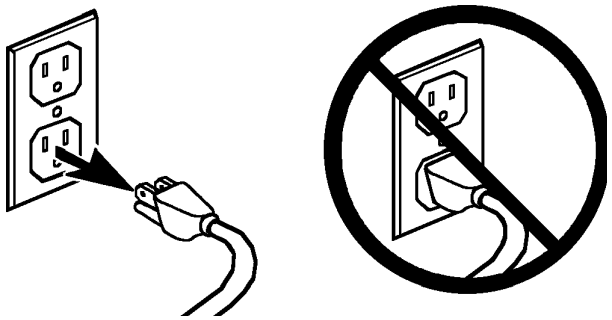
7



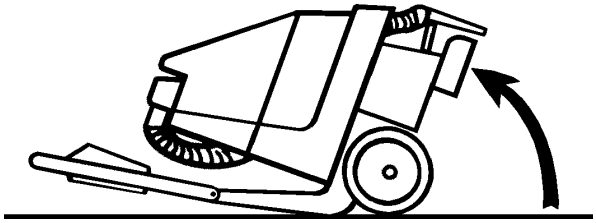
8



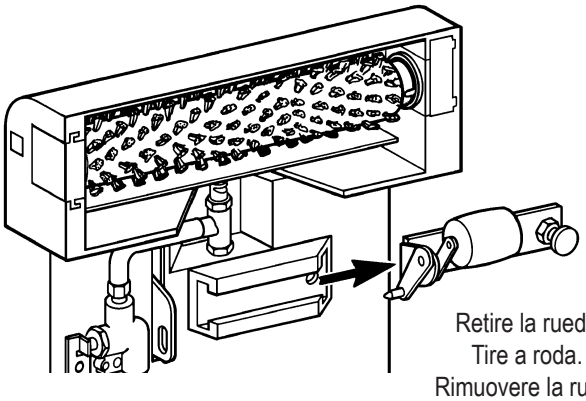
1



2

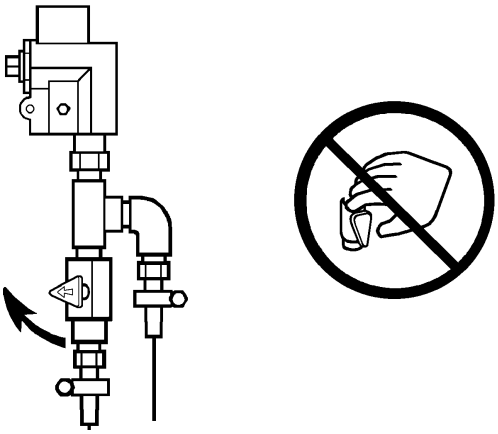


3

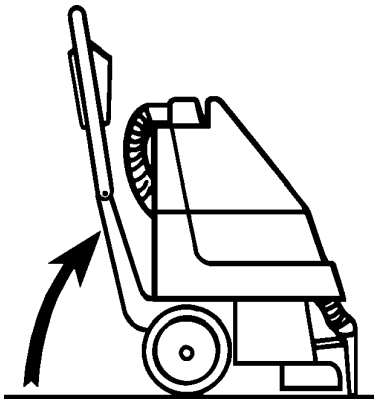


Retire la rueda
Tire a roda.
Rimuovere la ruota
Αφαιρέστε τον τροχό

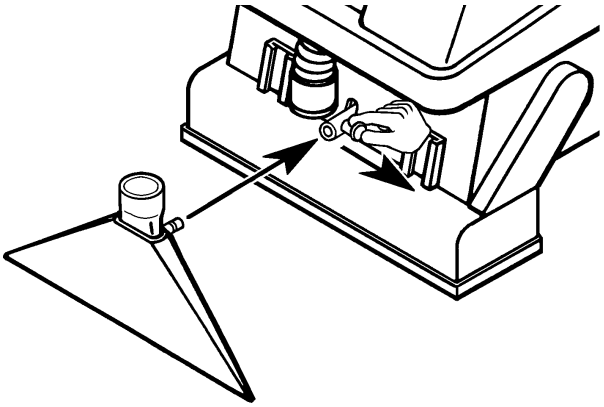
4



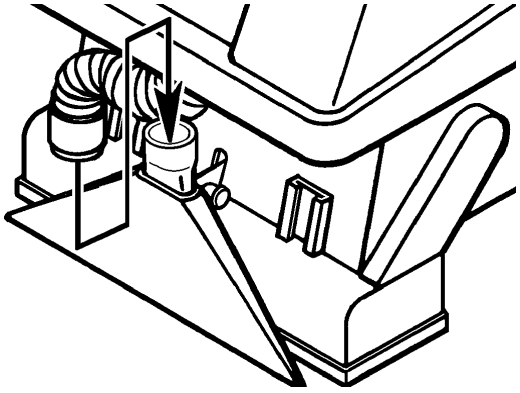
5



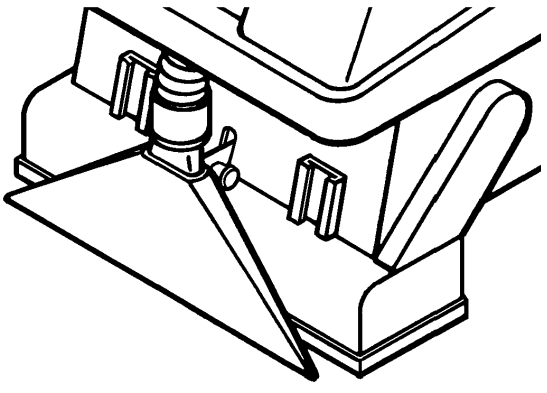
6



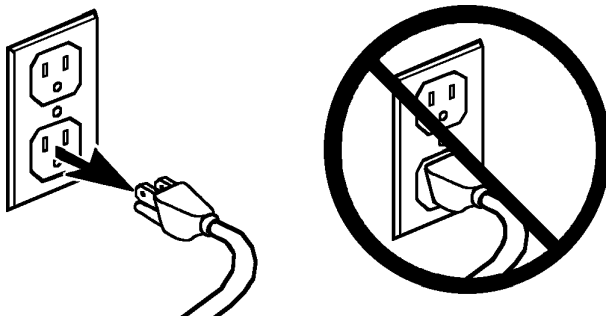
7



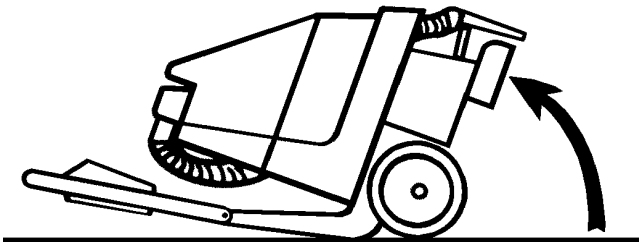
8



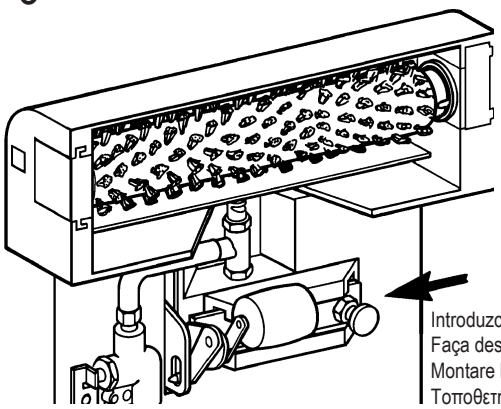
1



2

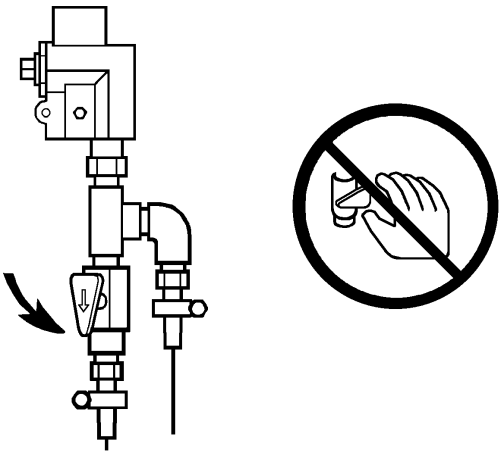


3

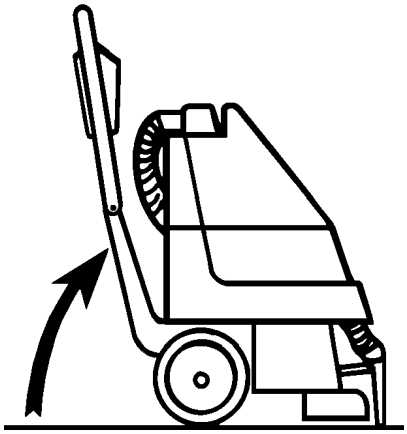


Introduzca la rueda deslizándola
Faça deslizar a roda para a ligar.
Montare la ruota.
Τοποθετήστε τον τροχό

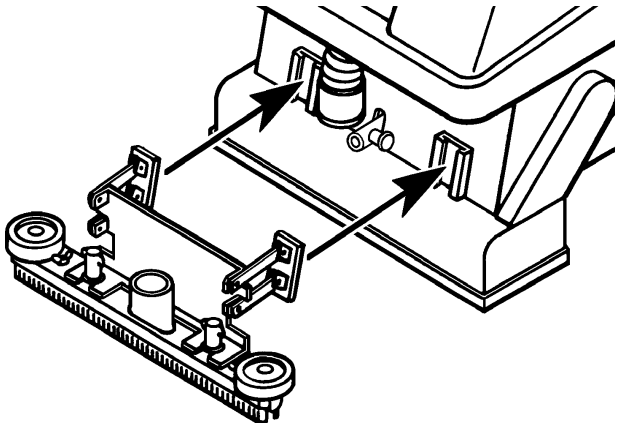
4



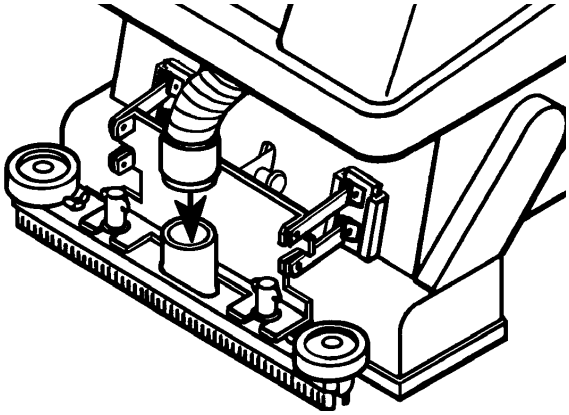
5



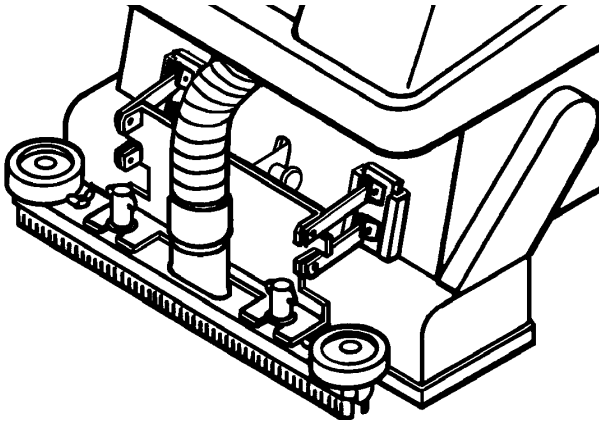
6



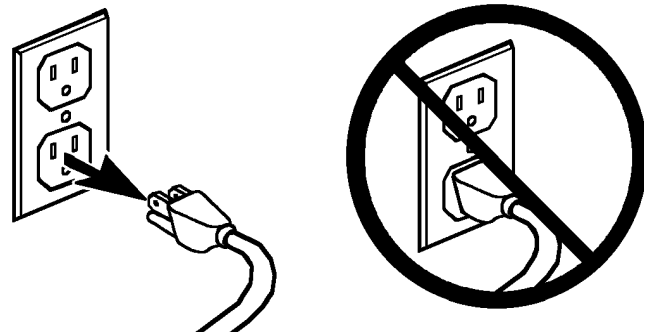
7



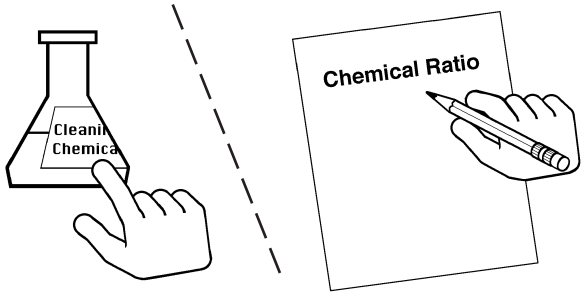
8



1

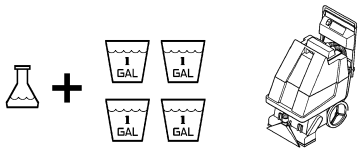


2

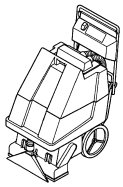


Lea la etiqueta del contendor del líquido limpiador y calcule la cantidad correcta de líquido para su máquina.
Leia o rótulo do produto químico de limpeza e calcule a quantidade apropriada de produto químico para esta máquina.
Leggere l'etichetta del detergente chimico e calcolare la quantità giusta di detergente per il proprio apparecchio.
Διαβάστε την ετικέτα στη συσκευασία του χημικού καθαρισμού και υπολογίστε την κατάλληλη ποσότητα χημικού για το μηχάνημά σας.

3

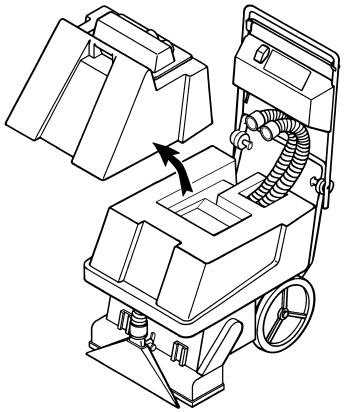


AX 300
15 Litros
4 galões (15 litros)
15 litri
15 λίτρα

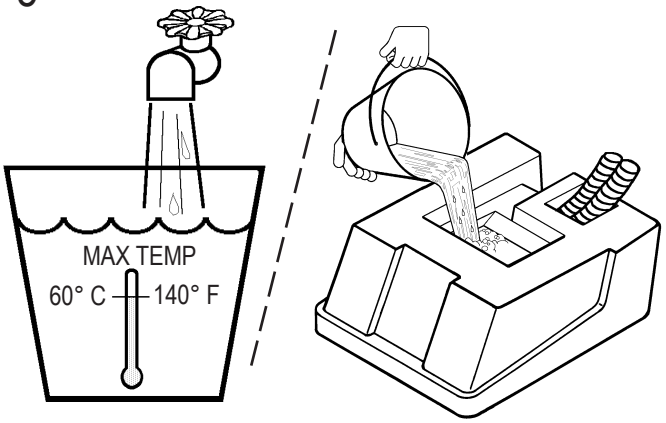


AX 400
30 Litros
8 galões (30 litros)
30 litri
30 λίτρα

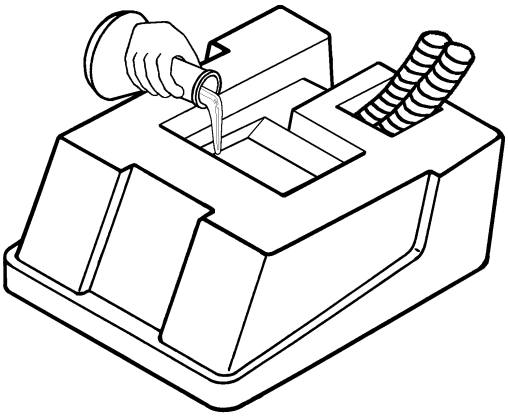
4



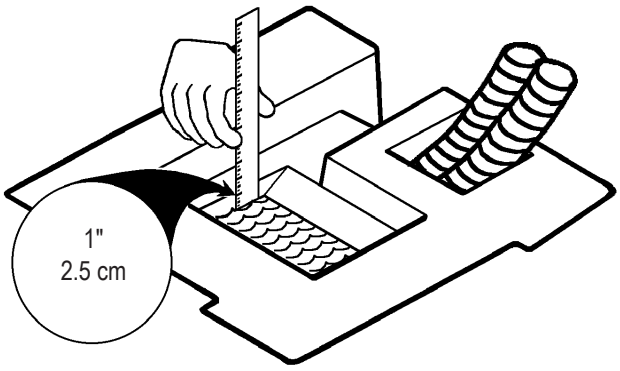
5



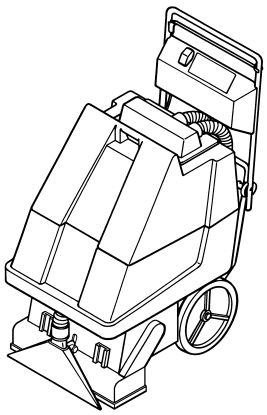
6



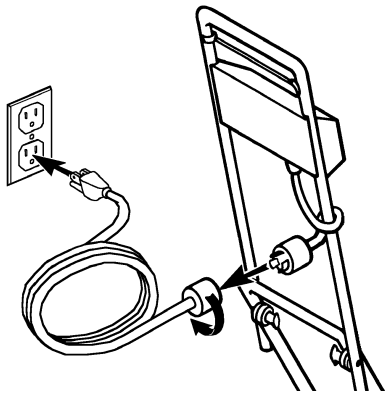
7



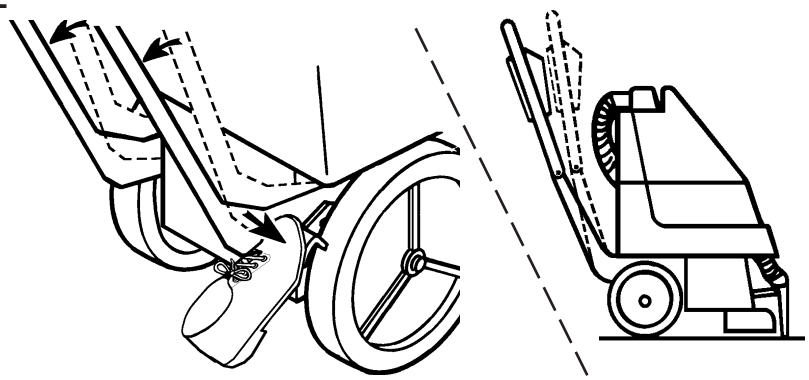
8



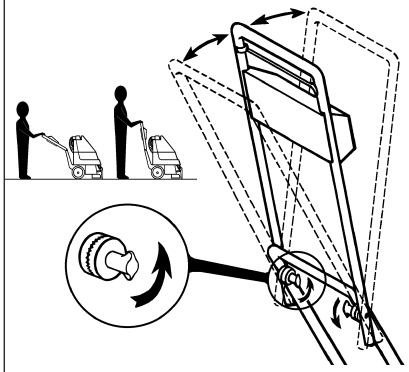
1



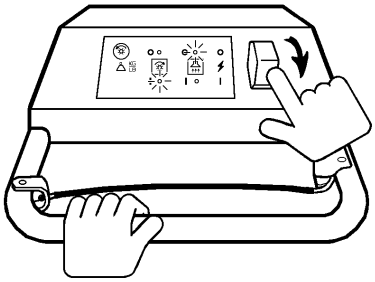
2



3

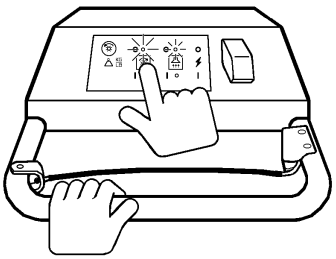


4



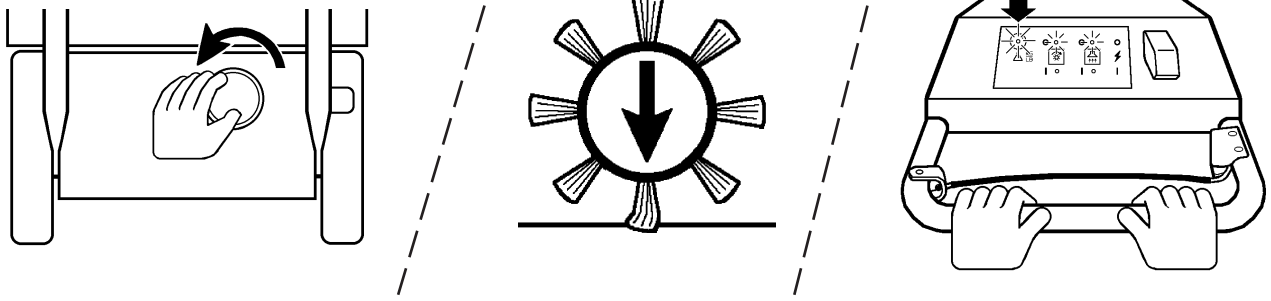
Encienda el motor del aspirador
Coloque a aspiração ou vácuo em funcionamento.
Accendere l'aspiratore
Εκκινήστε τη συσκευή

5



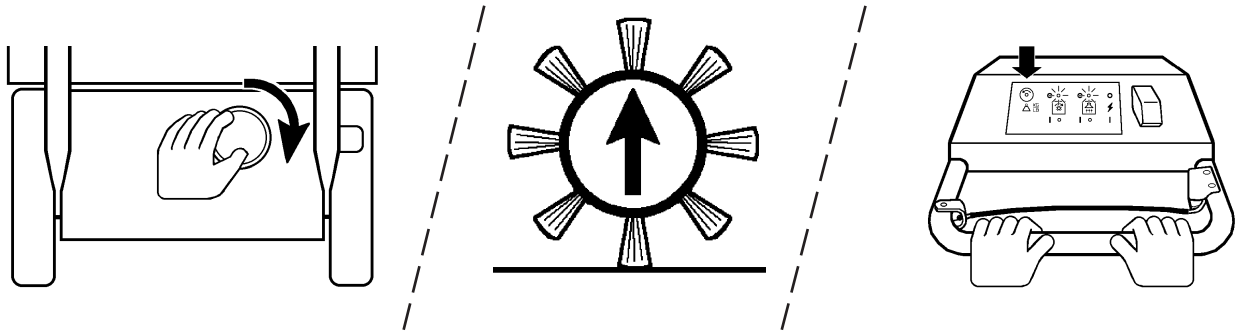
Encienda el motor del cepillo
Coloque a escova em funcionamento.
Avviare la spazzola
Εκκινήστε τη βούρτσα

6



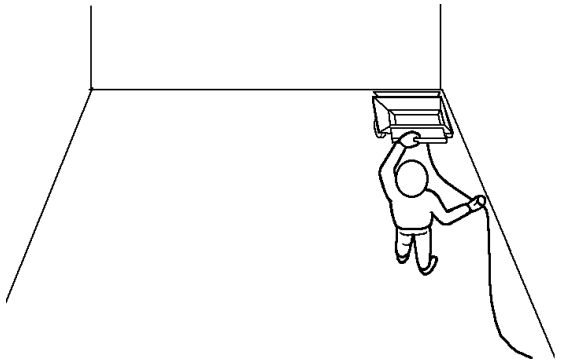
Para ajustar el cepillo sobre la moqueta, gire primero el pomo hacia la IZQUIERDA para BAJAR el cepillo hasta que se encienda la luz.
Para ajustar a escova na alcatifa, primeiro gire o botão para a ESQUERDA para fazer DESCER a escova até que a luz se acenda.
Per regolare l'aderenza della spazzola alla moquette/al tappeto, girare la manopola a SINISTRA per ABBASSARE la spazzola fino a quando non si accende la spia.
Για να ρυθμίσετε τη βούρτσα επάνω στη μοκέτα, πρώτα στρέψτε το χειριστήριο προς τα ΑΡΙΣΤΕΡΑ για να ΧΑΜΗΛΩΣΕΤΕ τη βούρτσα, έως ότου να ανάψει η λυχνία.

7

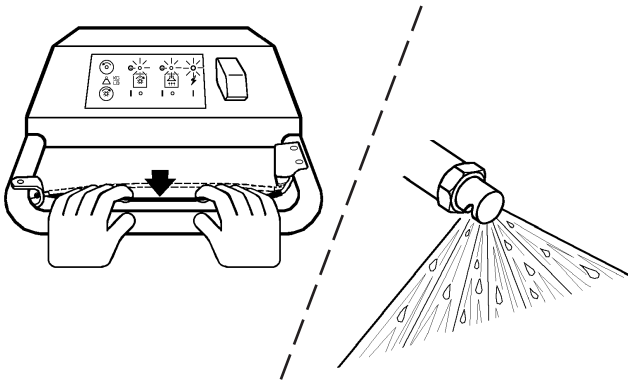


Luego gire el pomo hacia la DERECHA para SUBIR el cepillo justo hasta el punto en que la luz se apaga. La máquina ayuda a avanzar (en moquetas) cuando el cepillo está correctamente ajustado.
Depois gire o botão para a DIREITA para LEVANTAR a escova até que a luz se apague. A máquina manter-se-á auto-accionada (sobre a alcatifa) quando a escova está devidamente ajustada.
Girare poi la manopola a DESTRA per SOLLEVARE la spazzola fino a quando la spia non si spegne. L'apparecchio andrà in avanti da solo (su moquette/tappeto) quando la spazzola è opportunamente regolata.
Στη συνέχεια στρέψτε το χειριστήριο προς τα ΔΕΞΙΑ για να ΑΝΥΨΩΣΕΤΕ τη βούρτσα μέχρι το σημείο όπου μόλις θα σβήσει η λυχνία. Όταν η βούρτσα είναι ρυθμισμένη σωστά, το μηχάνημα προωθείται μόνο του (επάνω σε μοκέτα).

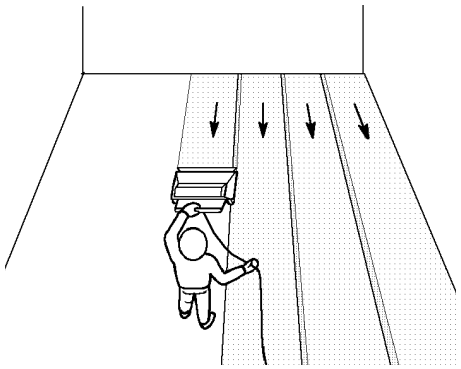
8



9

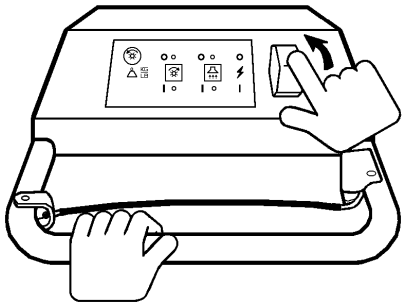


10



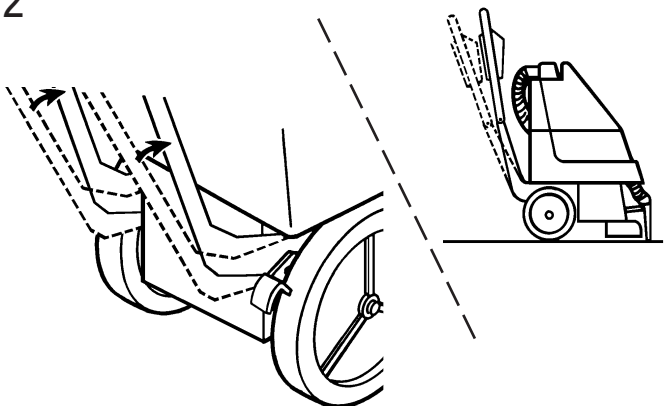
Solapa de 5 cm. en cada pase.
Dê uma sobreposição de 2 polegadas (5 cm) em cada passagem.
Ripassare l'apparecchio sugli ultimi 5 cm della passata precedente.
Να επικαλύπτετε το κάθε πέρασμα κατά 5 cm.

1

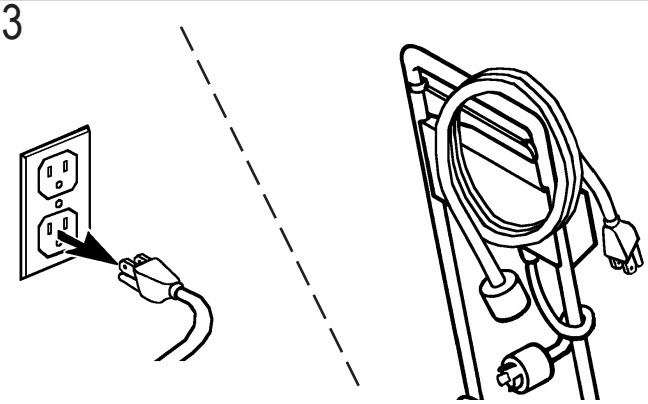


Apague la máquina
DESLIGUE a máquina.
Spegnere l'apparecchio.
Απενεργοποιήστε το μηχάνημα (θέση OFF).

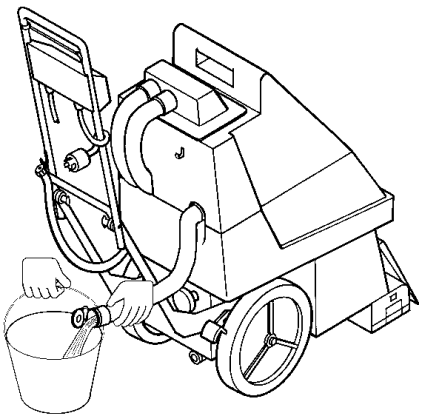
2



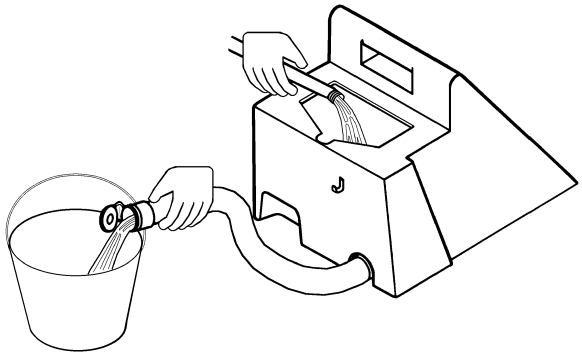
3



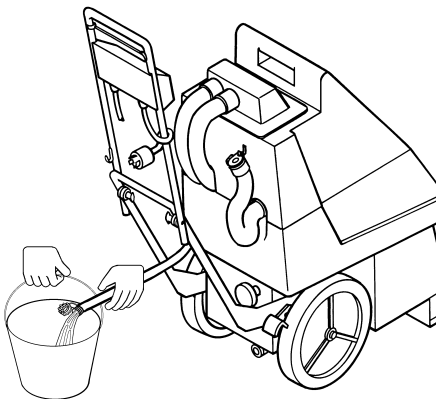
4



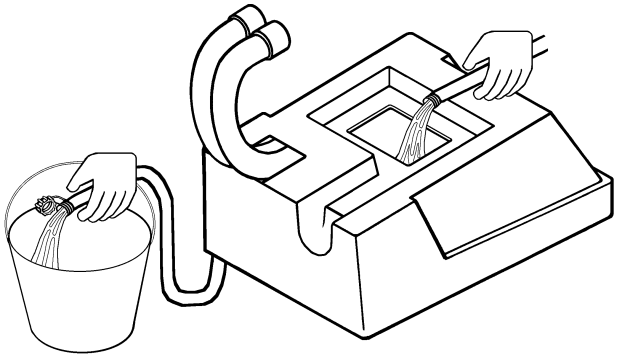
5



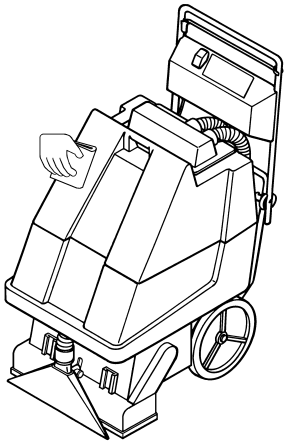
6

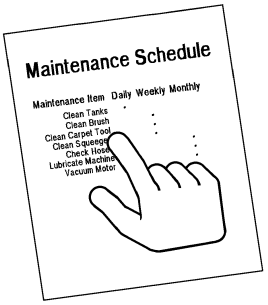


7



8





FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	SEMANAL	MENSUAL	ANUAL
Limpiar cepillo	X		
Limpiar dispositivo de recogida	X		
Comprobar estado del cable	X		
Limpiar lanza del aspersor		X	
Lubricar la máquina		X	
Comprobar conductos de aire del motor		X	
*Comprobar escobillas del motor			X

*Solicite a su distribuidor de Nilfisk que revise las escobillas de carbón del motor una vez al año o cada 500 horas de funcionamiento.

TABELA DE MANUTENÇÃO

ARTIGO DE MANUTENÇÃO	SEMANALMENTE	MENSALMENTE	ANUALMENTE
Limpe a escova	X		
Limpe o acessório de recolha	X		
Verifique o cabo de ligação eléctrica	X		
Limpe o bocal de pulverização		X	
Lubrifique a máquina		X	
Verifique as passagens de ar do motor de aspiração		X	
*Verifique as escovas do motor de aspiração			X

*O seu distribuidor Nilfisk deve verificar as escovas do motor de carbono uma vez por ano ou após 500 horas de operação.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

PARTE DA MANUTENTARE	OGNI SETTIMANA	OGNI MESE	OGNI ANNO
Pulire la spazzola	X		
Pulire la bocca di aspirazione	X		
Controllare il cavo di alimentazione	X		
Pulire il nebulizzatore		X	
Lubrificare l'apparecchio		X	
Controllare i passaggi d'aria del motore dell'aspirapolvere		X	
*Controllare le spazzole del motore dell'aspirapolvere			X

*Le spazzole carboncini motore devono essere controllate dal vostro Rivenditore Advance una volta all'anno o dopo 500 ore di funzionamento.

ΧΡΟΝΟΔΙΆΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΉΡΗΣΗΣ

ΕΙΔΟΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ	ΜΗΝΙΑΙΑ	ΕΤΗΣΙΑ
Καθαρισμός της βούρτσας	X		
Καθαρισμός του εργαλείου συλλογής	X		
Έλεγχος του καλωδίου τροφοδοσίας	X		
Καθαρισμός του ακροφυσίου ψεκασμού		X	
Λίπανση του μηχανήματος		X	
Έλεγχος των αεραγωγών του μοτέρ αναρρόφησης		X	
*Έλεγχος των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης			X

*Αναθέστε στον αντιπρόσωπο της Nilfisk τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 500 ώρες λειτουργίας.

ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Guarde la máquina bajo techo en un lugar limpio y seco. No deje expuesta la máquina a las heladas. Deje abiertos los depósitos para su correcto secado.

⚠ ¡AVISO!

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica o lesión, desconecte el aparato antes de realizar el mantenimiento.

MANTENIMIENTO DEL CEPILLO

Limpie cualquier resto o suciedad que se haya acumulado en el cepillo una vez a la semana (o más a menudo si es necesario).

MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO DE RECOGIDA

Limpie cualquier resto o suciedad que se haya acumulado en el dispositivo de recogida una vez a la semana (o más a menudo si es necesario).

MANTENIMIENTO DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Una vez a la semana (o más a menudo si es necesario) verifique que el aislamiento del cable de alimentación no esté agrietado o dañado, que no existan hilos conductores expuestos en el cable ni en la clavija, y que el polo de toma de tierra no falte ni esté dañado. Repare o sustituya un cable o clavija dañado inmediatamente.

MANTENIMIENTO DE LA LANZA DEL ASPERSOR

Una vez al mes (o más a menudo si es necesario), retire la lanza del aspersor de la máquina y déjela en remojo en vinagre y agua durante una noche para quitar restos de sustancias químicas.

ARMAZENAGEM DA MÁQUINA

Guarde a máquina dentro de casa num local limpo e seco. Mantenha a máquina afastada de congelação. Deixe os depósitos abertos para os arejar.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Para reduzir o risco de choque eléctrico ou lesão, desencaixe o cabo da tomada eléctrica antes de proceder à manutenção.

MANUTENÇÃO DE ESCOVAS

Uma vez por semana (ou mais frequentemente se for necessário), tire lixo da escova.

MANUTENÇÃO DO ACESSÓRIO DE RECOLHA

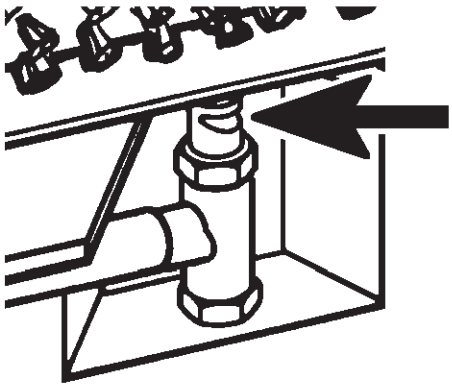
Uma vez por semana (ou mais frequentemente se for necessário), tire o lixo do acessório de recolha.

MANUTENÇÃO DO CABO ELÉCTRICO

Uma vez por semana (ou mais frequentemente se for necessário) verifique o cabo de ligação à electricidade quanto a rachas ou danos do isolamento, fios expostos no cabo ou na ficha, e um pino de ligação à massa danificado ou ausente. Repare ou substitua o cabo danificado ou desencaixe da electricidade imediatamente.

MANUTENÇÃO DO BICO DE PULVERIZAÇÃO

Uma vez por mês (ou mais frequentemente se for necessário), tire o bico de pulverização da máquina e mergulhe de um dia para o outro numa solução de água e vinagre para retirar depósitos de produtos químicos.



La lanza del aspersor está situada justo detrás del cepillo, en la parte inferior de la máquina.
O bico de pulverização está situado imediatamente por trás da escova, na parte debaixo da máquina.

CONSERVAZIONE DELL'APPARECCHIO

Conservare l'apparecchio in un luogo chiuso pulito ed asciutto. Proteggere dal gelo. Lasciare i serbatoi aperti per ventilarli.

⚠ AVVERTENZA!

Per ridurre il rischio di scariche elettriche o lesioni, scollegare la spina del cavo di alimentazione prima di effettuare lavori di manutenzione o riparazione.

MANUTENZIONE DELLA SPAZZOLA

Una volta alla settimana (o più spesso se necessario) rimuovere detriti dalla spazzola.

MANUTENZIONE DELLA BOCCA DI ASPIRAZIONE

Una volta alla settimana (o più spesso se necessario) rimuovere detriti dalla bocca di aspirazione.

MANUTENZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

Una volta alla settimana (o più spesso se necessario), controllare il cavo di alimentazione per assicurarsi che l'isolamento non sia tagliato o danneggiato, che non vi siano fili esposti nel cavo stesso o nella spina e che il polo di messa a terra non manchi o sia danneggiato. Riparare o sostituire **immediatamente** il cavo o la spina danneggiati.

MANUTENZIONE DEL NEBULIZZATORE

Una volta al mese (o più spesso se necessario), rimuovere il nebulizzatore dall'apparecchio e metterlo a bagno per tutta la notte in aceto e risciacquare con acqua per togliere depositi di sostanze chimiche.

Φ΄ΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΉΜΑΤΟΣ

Να φυλάσσετε το μηχάνημα σε εσωτερικό, καθαρό και στεγνό χώρο. Κρατήστε το μακριά από χαμηλές θερμοκρασίες. Να αφήνετε τα δοχεία του ανοιχτά για να εξαερίζονται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ!

Για να ελαττώσετε τους κινδύνους ηλεκτροπληξίας ή σωματικών βλαβών, προτού εκτελέσετε εργασίες επισκευών στο μηχάνημα αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.

ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΤΗΣ ΒΟΎΡΤΣΑΣ

Μία φορά την εβδομάδα (ή συχνότερα εάν είναι απαραίτητο), να αφαιρείτε τα υπολείμματα από τη βούρτσα.

ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΊΟΥ ΣΥΛΛΟΓΉΣ

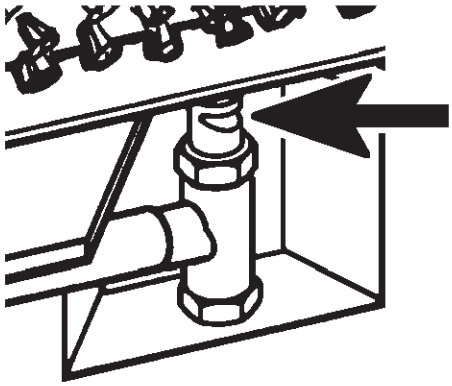
Μία φορά την εβδομάδα (ή συχνότερα εάν είναι απαραίτητο), να αφαιρείτε τα υπολείμματα από το εργαλείο συλλογής.

ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΊΟΥ ΡΕΎΜΑΤΟΣ

Μία φορά την εβδομάδα (ή συχνότερα εάν είναι απαραίτητο), να ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας για ρωγμές ή φθορές στη μόνωσή του, για εκτεθειμένα σύρματα στο φις ή το σώμα του καλωδίου και για φθορές ή απώλεια της ακίδας της γείωσης του φις. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε **αμέσως** τις βλάβες του καλωδίου ή του φις.

ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΚΡΟΦΥΣΊΟΥ ΨΕΚΑΣΜΟΎ

Μία φορά το μήνα (ή συχνότερα εάν είναι απαραίτητο), να αφαιρείτε το ακροφύσιο ψεκασμού από το μηχάνημα και να το αφήνετε όλη νύχτα μέσα σε διάλυμα νερού και ξιδιού, για να απομακρυνθούν τα κατάλοιπα της χημικής ουσίας καθαρισμού.



Il nebulizzatore si trova proprio dietro la spazzola nella parte inferiore dell'apparecchio.
Το ακροφύσιο ψεκασμού βρίσκεται ακριβώς πίσω από τη βούρτσα, στη βάση του μηχανήματος.

LUBRICACIÓN

Una vez al mes, limpie la válvula de líquido limpiador con un paño limpio. A continuación, rocíe con un spray de lubricante de silicona todos los puntos pivote asociados con el conjunto de la válvula, sobre todo el pistón de la válvula.

Una vez al mes, lubrique los puntos de pivote del manillar y los ejes de las ruedas. Elimine cualquier exceso de lubricante para no manchar los suelos.

LUBRIFICAÇÃO

Uma vez por mês, limpe a válvula da solução com um pano limpo. Depois use um lubrificante pulverizável de silício em todos os pontos rotativos associados com o conjunto de válvulas, especialmente o êmbolo da válvula.

Uma vez por mês, lubrifique os pontos rotativos da pega e dos eixos das rodas. Retire qualquer excesso de lubrificante para evitar manchar as superfícies do piso.

LUBRIFICAZIONE

Una volta al mese, pulire la valvola della soluzione con un panno pulito. Usare poi un lubrificante spray al silicone su tutti i punti di articolazione del gruppo valvola soprattutto sullo stantuffo.

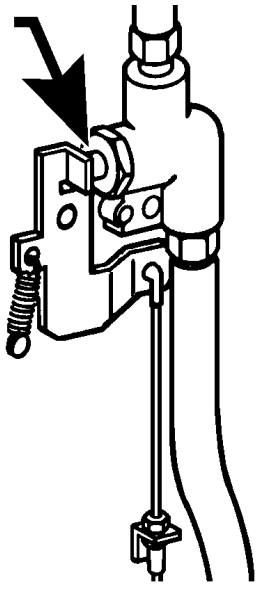
Una volta al mese, lubrificare i punti di articolazione della maniglia e degli assali delle ruote. Rimuovere il lubrificante in più per evitare di macchiare i pavimenti.

ΛΊΠΑΝΣΗ

Μία φορά το μήνα, να σκουπίζετε τη βαλβίδα διαλύματος με ένα καθαρό πανί. Στη συνέχεια ψεκάστε με λιπαντικό σπρέι σιλικόνης όλα τα σημεία των αξόνων της διάταξης της βαλβίδας, ειδικά το έμβολο της βαλβίδας.

Μία φορά το μήνα, να λιπαίνετε τα σημεία των αξόνων και τους άξονες των τροχών. Να σκουπίζετε την περίσσεια του λιπαντικού, ώστε να αποφύγετε το λέκιασμα των επιφανειών των δαπέδων.

Pistón de la válvula
Êmbolo da válvula
Stantuffo della valvola
Έμβολο βαλβίδας



El Conjunto de la Válvula del Líquido Limpiador está situado en la parte inferior de la máquina.
O conjunto da Válvula da Solução está situado na parte debaixo da máquina.
Il gruppo valvola della soluzione si trova nella parte inferiore dell'apparecchio.
Η διάταξη της βαλβίδας διαλύματος βρίσκεται στη βάση του μηχανήματος.

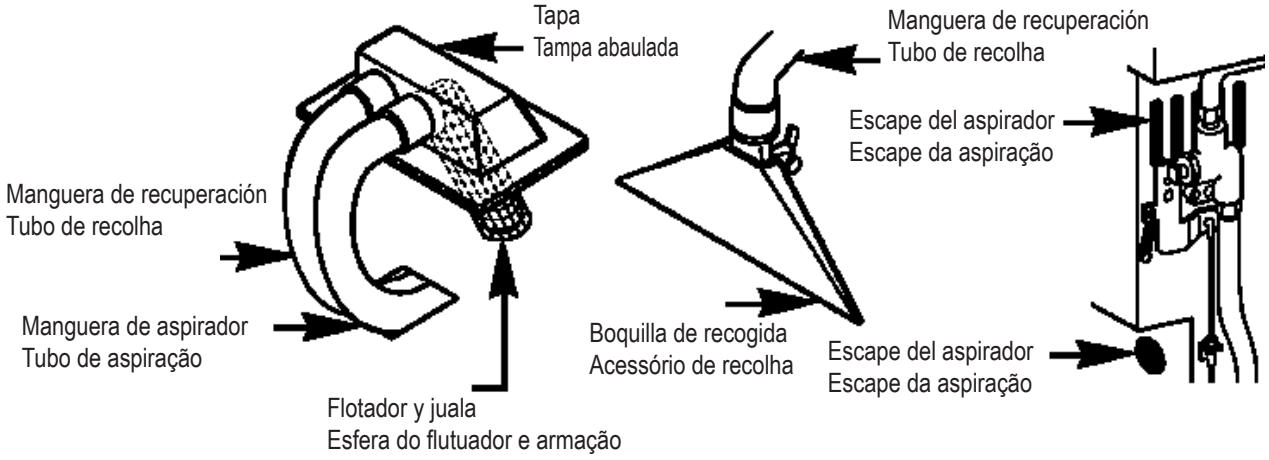
MANTENIMIENTO DEL MOTOR DEL ASPIRADOR

Una vez al mes, revise el motor para asegurarse de que los conductos de aire no estén obstruidos. Limpie a fondo la tapa del depósito de recuperación. Limpie cualquier resto o suciedad dentro de los conductos y mantenga limpia la zona del escape del motor del aspirador.

MANUTENÇÃO DO MOTOR DE ASPIRAÇÃO

Uma vez por mês, verifique o motor de aspiração para se certificar que as passagens de ar não estão bloqueadas. Limpe a tampa abaulada no depósito de recolha cuidadosamente. Limpe os tubos para retirar o lixo e mantenha a área de escape do motor de aspiração limpa.

CONDUCTOS DE AIRE DE LA MÁQUINA
PASSAGENS DE AR DO MOTOR DE ASPIRAÇÃO



Solicite a su distribuidor de Nilfisk que revise las escobillas de carbón del motor una vez al año o cada 500 horas de funcionamiento. Sustituya las escobillas si están gastadas hasta medir menos de 9,5mm.

⚠ ¡IMPORTANTE!

No se incluye en la garantía cualquier daño al motor debido a la no revisión de las escobillas. Véase la Garantía Limitada.

O seu distribuidor Nilfisk deve verificar as escovas do motor de carbono uma vez por ano ou após 500 horas de operação. Substitua as escovas de carbono se estiverem gastas até 3/8 de polegada (9,5 mm) ou menos.

⚠ IMPORTANTE!

Danos no motor causados por falta de manutenção das escovas de carbono não estão incluídos na garantia. Queira consultar a declaração de garantia limitada.

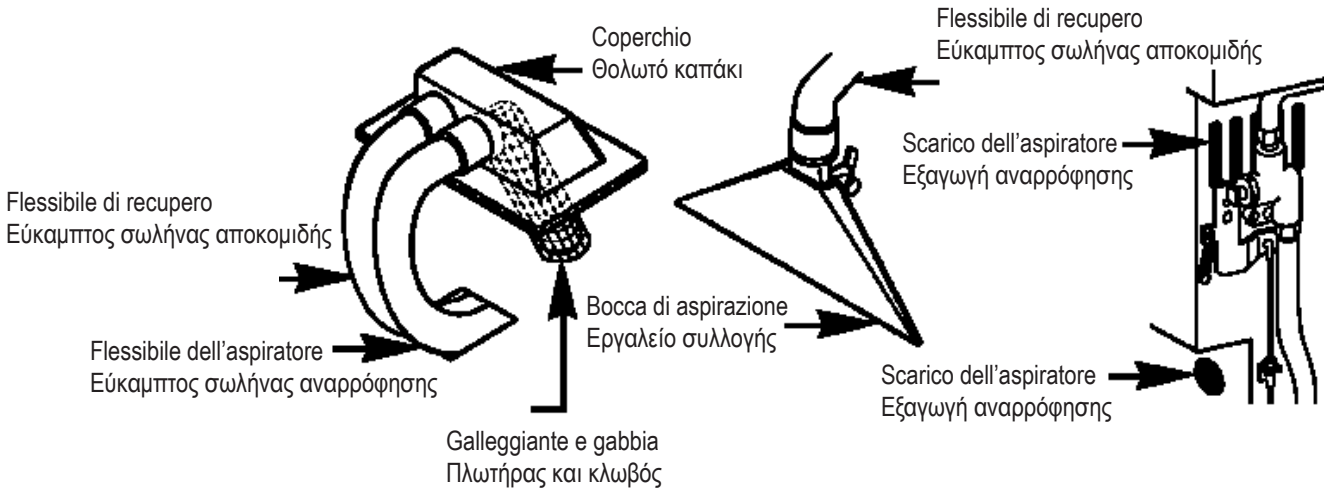
MANUTENZIONE DEL MOTORE DELL'ASPIRATORE

Una volta al mese controllare il motore dell'aspiratore per assicurarsi che i passaggi d'aria non siano bloccati. Pulire bene il coperchio del serbatoio di recupero. Pulire i flessibili rimuovendo detriti e mantenere pulita l'area di scarico del motore dell'aspiratore.

ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΈΡ ΑΝΑΡΡΌΦΗΣΗΣ

Μία φορά το μήνα, να ελέγχετε το μοτέρ αναρρόφησης και να βεβαιώνεστε ότι δεν έχουν αποφραχθεί οι αεραγωγοί. Να καθαρίζετε διεξοδικά το θολωτό καπάκι του δοχείου αποκομιδής. Να καθαρίζετε από τα υπολείμματα τους εύκαμπτους σωλήνες και να κρατάτε καθαρή την περιοχή τής εξαγωγής του μοτέρ αναρρόφησης.

PASSAGGI ARIA DEL MOTORE DELL'ASPIRATORE
ΑΕΡΑΓΩΓΟΊ ΤΟΥ ΜΟΤΈΡ ΑΝΑΡΡΌΦΗΣΗΣ



Le spazzole carboncini motore devono essere controllate dal vostro Rivenditore Advance una volta all'anno o dopo 500 ore di funzionamento. Sostituire carboncini se sono consumate fino a 9,5 mm o meno.

⚠ IMPORTANTE!

Danni arrecati al motore per mancata manutenzione carboncini non sono coperti da garanzia. Vedere la dichiarazione di garanzia limitata

Αναθέστε σε κάποιον αντιπρόσωπο της Nilfisk τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ κάθε 500 ώρες λειτουργίας. Αντικαταστήστε τις ψήκτρες εάν το μήκος τους είναι 9,5 mm ή μικρότερο.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η τυχόν βλάβη του μοτέρ που θα επέλθει ως αποτέλεσμα της μη επισκευής των ψηκτρών του, δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

KITS OPCIONALES PARA SUELOS DUROS

La AX 300/400 trae de fábrica un dispositivo para moquetas. Los kits opcionales para suelos duros incluyen una esponja, soporte para la esponja, rueda de apoyo y válvula de ajuste de la solución. Los cepillos para suelos duros no están incluidos en este kit, y deben adquirirse por separado.

DESCRIPCIÓN	AX 300	AX 400
Kit para Suelos Duros**	56262156	56262164

** Los Kits no incluyen cepillos.

CEPILLOS OPCIONALES PARA SUELOS DUROS

La AX 300/400 trae de fábrica un cepillo para moquetas. Los cepillos opcionales para suelos duros deben adquirirse por separado. Si Vd. tiene intención de limpiar suelos duros, también debe pedir el Kit para Suelos Duros (véase arriba) para su máquina.

DESCRIPCIÓN	AX 300	AX 400
Cepillo Estándar para Moquetas (Cerdas Negras)	56264357	56264358
Cepillo Opcional para Suelos Duros Lisos (Cerdas Azules)	56264360	56264363
Cepillo Opcional para Suelos Duros, Arenilla Ligera (Gris 500)	56264361	56264364
Cepillo Opcional para Suelos Duros, Arenilla Gruesa (Gris 240)	56264362	56264365

ACCESORIOS OPCIONALES Y PRODUCTOS QUÍMICOS

Pueden acoplarse a la AX 300/400 dispositivos accesorios opcionales que deben adquirirse por separado. Para utilizar dichos accesorios, conecte la manguera accesoria del aspirador al tubo izquierdo de la tapa del depósito de recuperación. Conecte la manguera de líquido limpiador accesoria al acoplamiento situado en el lado derecho trasero de la máquina. Conecte el otro extremo de las mangueras aspiradora y de líquido limpiador al dispositivo accesorio. Cuando se está utilizando un accesorio, el interruptor de las escobillas del motor debe estar en la posición “OFF” (apagado).

ACCESORIOS PARA MOQUETAS	PIEZA Nº
Dispositivo de Arrastre de Acero Inoxidable de 4 pies	56262029
Dispositivo Manual de Acero Inoxidable	56262028
Dispositivo Manual de Plástico	56800385
Dispositivo de Arrastre Plástico/de Acero Inox.	56800390
Manguera de Frotar y Aspirar de 15 pies	56249318

ACCESORIOS MANUALES PARA SUELOS	PIEZA Nº
Varilla de Frotar y Aspirar de 4 pies	56204197
Dispositivo de Frotar y Aspirar de 14 pulgadas	56262013
Dispositivo de Frotar y Aspirar de 20 pulgadas	56262014
Manguera de Frotar y Aspirar de 15 pies	56249318

CONJUNTOS OPCIONAIS PARA PISO RIJO

A máquina AX 300/400 é fornecida no modelo padrão com um acessório para limpeza de alcatifas. Jogos opcionais para limpeza de piso rijo incluem um esfregão de esponja, montagem do esfregão de esponja, roda de apoio e válvula de regulação da solução. As escovas para uso em piso rijo não vão incluídas nestes jogos e devem ser encomendadas separadamente.

DESCRIÇÃO	AX 300	AX 400
Conjunto para piso rijo**	56262156	56262164

**Os jogos não incluem escovas.

ESCOVAS OPCIONAIS PARA CHÃO DE MADEIRA

A AX 300/400 é fornecida num modelo padrão com uma escova para alcatifas. Escovas opcionais para uso em piso rijo devem ser encomendadas separadamente. Se está a planear limpar piso rijo, deve também encomendar o jogo para piso rijo (queira consultar acima) para a sua máquina.

DESCRIÇÃO	AX 300	AX 400
Escova normal para alcatifas (cerdas pretas)	56264357	56264358
Escova opcional macia para piso rijo (cerdas azuis)	56264360	56264363
Escova opcional para pisos rijos com o saibro ligeiro (cinzentas 500)	56264361	56264364
Escova opcional para pisos rijos com saibro de argamassa (cinzenta 240)	56264362	56264365

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

A AX 300/400 pode ser equipada com acessórios opcionais que devem ser encomendados separadamente. Para usar estes acessórios, ligue o tubo do acessório do aspirador ao tubo esquerdo na tampa do depósito de recolha. Ligue o tubo acessório da solução à peça direita traseira da máquina. Ligue a outra extremidade dos tubos de aspiração e da solução ao acessório. Quando usar acessórios, DESLIGUE o interruptor do motor das escovas.

ACESSÓRIOS PARA ALCATIFAS	NÚMERO DA PEÇA
Acessório de 4 pés de arrasto de aço inoxidável	56262029
Acessório manual de aço inoxidável	56262028
Acessório manual de plástico	56800385
Acessório de arrasto de plástico e aço inoxidável	56800390
Tubo de esfregar de 15 pés e tubo de aspiração	56249318

ACESSÓRIOS PARA PISO RIJO	NÚMERO DA PEÇA
Vareta para esfregar de 4 pés e aspiração	56204197
Acessório para esfregar de 14 polegadas e aspiração	56262013
Acessório para esfregar de 20 polegadas e aspiração	56262014
Tubo para esfregar de 15 pés e aspiração	56249318

KIT OPZIONALI PER PAVIMENTI DURI

AX 300/400 è dotato di un accessorio per la pulizia di moquettes/tappeti di serie. Kit opzionali per pavimenti duri comprendono la bocchetta per il lavaggio ad estrazione, un supporto per la bocchetta per il lavaggio ad estrazione, una ruota di supporto ed una valvola per la regolazione della soluzione. Le spazzole per uso su pavimenti duri non sono incluse in questi kit e vanno ordinate separatamente.

DESCRIZIONE	AX 300	AX 400
Kit per pavimenti duri**	56262156	56262164

I kit **non includono le spazzole.

SPAZZOLE OPZIONALI PER PAVIMENTI DURI

AX 300/400 è dotato di una spazzola per moquettes/tappeti di serie. Spazzole opzionali per uso su pavimenti duri vanno ordinate separatamente. Se si intende pulire pavimenti duri, è necessario ordinare anche il Kit per pavimenti duri (vedere sopra) per il proprio apparecchio.

DESCRIZIONE	AX 300	AX 400
Spazzola per moquettes/tappeti standard (setole nere)	56264357	56264358
Spazzola opzionale per pavimenti duri e lisci (setole blu)	56264360	56264363
Spazzola opzionale per pavimenti duri a graniglia fine (grigio 500)	56264361	56264364
Spazzola opzionale per pavimenti duri a graniglia grossa (grigio 240)	56264362	56264365

ACCESSORI OPZIONALI

AX 300/400 può essere usato con accessori opzionali da ordinarsi separatamente. Per usare questi accessori, attaccare il tubo flessibile dell'aspiratore al tubo sinistro sul coperchio del serbatoio di recupero. Attaccare il flessibile della soluzione sul lato posteriore destro dell'apparecchio. Collegare l'altra estremità dei flessibili della soluzione e dell'aspiratore all'accessorio. Quando si usano accessori, spegnere il motore della spazzola.

ACCESSORI PER MOQUETTES/TAPPETI	RIFERIMENTO
Accessorio per trascinare in acciaio inox 4'	56262029
Accessorio a mano in acciaio inox	56262028
Accessorio a mano in plastica	56800385
Accessorio per trascinare in plastica e acciaio inox	56800390
Flessibile strofina e aspira 15'	56249318

ACCESSORI PER PAVIMENTI DURI	RIFERIMENTO
Bocchetta strofina e aspira 4'	56204197
Accessorio strofina e aspira 14"	56262013
Accessorio strofina e aspira 20"	56262014
Flessibile strofina e aspira 15'	56249318

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΆ ΚΙΤ ΑΚΆΛΥΠΤΩΝ ΔΑΠΈΔΩΝ

Οι σκούπες AX 300 και 400 διατίθενται με το τυπικό εργαλείο για μοκέτες. Τα προαιρετικά κιτ για ακάλυπτα δάπεδα περιλαμβάνουν μάκτρο δαπέδου, βάση μάκτρου, τροχό στήριξης και βαλβίδα ρύθμισης διαλύματος. Οι βούρτσες για ακάλυπτα δάπεδα δεν περιλαμβάνονται σε αυτά τα κιτ και θα πρέπει να παραγγελθούν ξεχωριστά.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	AX 300	AX 400
Κιτ ακάλυπτων δαπέδων**	56264369	56262164

** Τα κιτ **δεν περιλαμβάνουν** βούρτσες.

ΒΟΥΡΤΣΕΣ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΚΙΤ ΑΚΆΛΥΠΤΩΝ ΔΑΠΈΔΩΝ

Οι σκούπες AX 300 και 400 διατίθενται με την τυπική βούρτσα για μοκέτες. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τις προαιρετικές βούρτσες K
παραγγείλετε επίσης το κιτ για τα ακάλυπτα δάπεδα (βλ. παραπάνω) που προορίζεται για τον τύπο της σκούπας σας.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	AX 300	AX 400
Τυπική βούρτσα για μοκέτες (με μαύρες τρίχες)	56264357	56264358
Προαιρετική μαλακή βούρτσα για δάπεδα (με μπλε τρίχες)	56264360	56264363
Προαιρετική βούρτσα ελαφρού γυαλίσματος δαπέδων (Γκρίζα 500)	56264361	56264364
Προαιρετική βούρτσα γυαλίσματος αρμών δαπέδων (Γκρίζα 240)	56264362	56264365

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΆΡΤΗΜΑΤΑ

Στις σκούπες AX 300 και 400 μπορούν να προσαρμοστούν διάφορα προαιρετικά εξαρτήματα, τα οποία όμως θα πρέπει να παραγγελθούν ξεχωριστά. Για να χρησιμοποιήσετε αυτά τα πρόσθετα εξαρτήματα, προσαρμόστε τον πρόσθετο εύκαμπτο σωλήνα στον αριστερό σωλήνα του καλύμματος του δοχείου αποκομιδής. Προσαρμόστε τον πρόσθετο σωλήνα διαλύματος στο σύνδεσμο που βρίσκεται στην πίσω δεξιά K
πρόσθετα εργαλεία, να έχετε απενεργοποιημένο (OFF) το μοτέρ της βούρτσας.

ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΜΟΚΕΤΕΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
Εργαλείο έλξης από ανοξείδωτο χάλυβα 1,20 m (4 ft)	56204223
Εργαλείο χειρός (από ανοξείδωτο χάλυβα)	56204224
Εργαλείο χειρός (Πλαστικό)	56800385
Εργαλείο έλξης (από ανοξείδωτο χάλυβα και πλαστικό)	56800390
Σωλήνας καθαρισμού και αναρρόφησης 5,1 m (15 ft)	56249318

ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΑΚΑΛΥΠΤΑ ΔΑΠΕΔΑ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
Εξάρτημα χειρός καθαρισμού και αναρρόφησης 1,2 m (4 ft)	56204197
Σωλήνας καθαρισμού και αναρρόφησης 5,1 m (15 ft)	56249318

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (tal como se han instalado y probado en la unidad)

Modelo		**AX 300**	**AX 400**	**AX 400**
Voltaje/trecuencia	V/Hz	230 / 50	230 / 50	100 / 50/60
Potencia nominal	W	1500	1500	1220
Clase protección (eléctrica)		⧈	⧈	⧈
Grado protección (mecánica, humedad, polvo)		IP34	IP34	N/A
Nivel sonoro de presión a 1,5 mts.	dB(A)/20µPa	72.8	72.8	72.8
Peso durante el uso	kg	60	78	78

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instaladas e testadas na unidade)

Modelo		**AX 300**	**AX 400**	**AX 400**
Voltagem/Frequência	V/Hz	230 / 50	230 / 50	100 / 50/60
Potência estimada	W	1500	1500	1220
Classe de protecção (eléctrica)		⧈	⧈	⧈
Grau de protecção (mec., humid., pó)		IP34	IP34	N/A
Nivel de ruído (a 1.5m)	dB(A)/20µPa	72.8	72.8	72.8
Peso de operação	kg	60	78	78

SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

Modello		**AX 300**	**AX 400**	**AX 400**
Voltaggio/frequenza	V/Hz	230 / 50	230 / 50	100 / 50/60
Potenza assorbita nominale	W	1500	1500	1220
Classe di protezione (elettrica)		⧈	⧈	⧈
Grado di protezione (mec., liquidi, polvere)		IP34	IP34	N/A
Livello intensità sonora alla distanza di m. 1,5	dB(A)/20µPa	72.8	72.8	72.8
Peso, operativo	kg	60	78	78

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (ΌΠΩΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΆΘΗΚΑΝ ΚΑΙ ΜΕΤΡΉΘΗΚΑΝ ΕΠΆΝΩ ΣΤΗ ΜΟΝΆΔΑ)

Μοντέλο		**AX 300**	**AX 400**	**AX 400**
Τάση/συχνότητα λειτουργίας	V / Hz	230 / 50	230 / 50	100 / 50/60
Ονομαστική Ισχύς	W	1500	1500	1220
Κατηγορία προστασίας (ηλεκτρικής)		⧈	⧈	⧈
Βαθμός προστασίας (μηχανικής, από υγρασία και σκόνη)		IP34	IP34	Δ/E
Στάθμη ηχητικής πίεσης (σε απόσταση 1,5 m)	dB (A)/20µPa	72.8	72.8	72.8
Συνολικό βάρος	kg	60	78	78

Austria (Sales Sub)
Nilfisk-Advance GmbH
Voralberger Allee 46
A-1230 Wien
info@nilfisk-advance.at
www.nilfisk-advance.at
Phone: +43
1616 58 30 22
Fax: +43
1616 58 30 40

Belgium (Sales Sub)
Nilfisk-Advance NV/SA
Doornveld Sphere Business Park
Industrie Asse 3, No. 11
B-1731 Zellik-Asse
www.nilfisk-advance.be
Phone: +32
(0)2467 60 50
Fax: +32
(0)2463 44 16

Czech Republic (Sales Sub)
Nilfisk-Advance s.r.o.
Lysinská 44/1863
143 00 Praha - Modrany
Czech Republic
Phone: +420
2 44 09 09 12
+420
2 44 09 09 21 4
Fax: +420
2 44 40 23 93

Denmark
Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
mail@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.com
Phone: +45
43 23 81 00
Fax: +45
43 43 77 00

Denmark (Prod. Sub)
Gerni A/S
Myntevej 2
DK-8900 Randers
www.gerni.com
Phone: +45
89 12 22 00
Fax: +45
86 43 14 81

Denmark (Sales Sub)
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25A
Postbox 344
DK-2605 Brøndby
kundeservice@nilfisk-advance.dk
www.nilfisk-advance.dk
Phone: +45
43 23 40 50
Fax: +45
43 23 40 60

France (Sales Sub)
Nilfisk-Advance S.A.
27 avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
P.B. 246
F-91944 Courtaboeuf Cedex
info@nilfisk-advance.fr
www.nilfisk-advance.fr
Phone: +33
1695 98 700
Fax: +33
1695 98 701

Germany (Sales Sub)
Nilfisk-Advance AG
Siemensstrasse 25-27
Postfach 1361
D-25462 Rellingen
info@nilfisk-advancede
www.nilfisk-advance.de
Phone: +49
4101 3990
Fax: +49
4101 39 91 91

Greece (Sales Sub)
Nilfisk-Advance A.E.
8, Thoukididou Str.
Argioupoli
Gr - 164 52 Athens
Greece
Tel.: +30
210 963 3443
Fax: +30
210 965 0975

Holland (Sales Sub)
Nilfisk-Advance B.V.
Camerastraat 9 (2e verdieping)
1322 BB Almere
Postbus 60112
1320 AC Almere
www.nilfisk-advance.nl
Phone: +31
36 546 07 00
Fax: +31
36 523 51 48

Ireland (Sales Sub)
Nilfisk-Advance Limited
28 Sandyford Office Park
Sandyford, Dublin 18
Ireland
Phone: +35
3 12 94 38 38
Fax: +35
3 12 94 38 45

Italy (Prod & Sales Sub)
CFM SpA
Nilfisk-Advance Div. Guardamiglio
Localita Novella III
I-26862 Guardamiglio (Mi)
Phone: +39
0377 /414021
/45 1124
Fax: +39
0377 51 443

Italy (Prod & Sales Sub)
CFM S.p.A.
Via Porrettana 1991
I-41059 Zocca (Modena)
cfm@cfm.it
Phone: +39
059 973 0000
Fax: +39
059 973 0099

Norway (Sales Sub)
Nilfisk-Advance AS
Ulvenveien 89C
N-0581 Oslo
Phone: +47
23 06 75 00
Fax: +47
23 06 75 01

Poland (Sales Sub)
Nilfisk-Advance Sp.Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Phone: +48
22 738 37 50
Fax: +48
22 738 37 51

Portugal (Sales Sub)
Nilfisk-Advance, Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra
Phone: +35
121 911 2670
Fax: +35
121 911 2679

Russia (Sales Sub)
Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moscow
Russia
Phone: 7
095 783 9602
Fax: +7
095 783 9603

Spain (Sales Sub)
Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pl.10
E-08302 Mataró (Barcelona)
nilfisk@nilfisk-advance.es
Phone: +34
93 741 2400
Fax: +34
93 757 8020

Sweden (Sales Sub)
Nilfisk -Advance A/S
Sjöbjörnsvägen 5
Box 44045
S-100 73 Stockholm
info@nilfisk-advance.se
www.nilfisk-advance.se
Phone: +46
8555 94400
Fax: +46
8555 94430

Sweden (Prod.)

Nilfisk-Advance A/S
Åmål Branch
Strömsbergsgatan
Box 127
S-662 23 Åmål

Phone: +46
5321 7500
Fax: +46
5321 7595

Switzerland (Sales Sub)

Nilfisk-Advance AG
Ringsstrasse 19
Kirchberg/Industrie Stelzl
CH-9500 Wil
www.nilfisk-advance.ch

Phone: +41
71 92 38 444
Fax: +41
71 92 35 283

UK (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
UK-Suffolk IP33 3SR

Phone: +44
1284 763163
Fax: +44
1284 750 562

USA (Prod.)

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21.st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
www.mn.nilfisk-advance.com

Phone: +1 763
745 3500
Fax: +1 763
745 3718

USA (Sales Sub)

Nilfisk-Advance America Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
www.pa.nilfisk-advance.com

Phone: +1 610
647 6420
Fax: +1 610
647 6427

Canada (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Canada Comp.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X2

Phone: + 1 905
712 3260
Fax: +1 905
712 3255

Australia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
48 Egerton Street
Silverwater, NSW 2128
Postal addresse:
PO Box 6046
Silverwater. NSW 1811
info@nilfisk-advance.com.au
www.nilfisk-advance.com.au

Phone: +61(0)2
9648 2700
Fax: +61(0)2
9648 2711

China (Shenzhen)

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 **Shenzhen**
P.R. China

Phone: +86 755
8359 7937 el.
8359 7939-42
Fax: +86 755
8359 1063

China (Suzhou)

Nilfisk-Advance Professional
Cleaning Equipment (Suzhou) Co. Ltd.
306 Su Hong Zhong Road, Build. 2
Suzhou Industrial Park
215021 **Suzhou**
P.R. China

Phone: +86 512
8918 5656
Fax: +86 512
8918 5666

Hong Kong (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong

Phone: +852
2427 5951
Fax: +852
2487 5828

Japan (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Inc.
3-17-40-101 Chigasaki Higashi
Tsuzuki-ku, Yokohama 224-0033
Japan

Phone: +8145
942 7741
Fax: +8145
942 6545

Malaysia (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
No. 21, Jalan SS 25/41
Mayang Industrial Park
47301 Petaling Jaya
Selangor, Malaysia

Phone: +60 3
7956 8188
Fax: +60 3
7966 6828

New Zealand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Limited
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose 92-829
Auckland1135
Postal addresse:
Private Bag 92 825
Auckland
New Zealand

Phone: +64(0)9
525 0092
Fax: +64(0)9
525 6440

Singapore (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
22,Woodlands Industrial Park E1
Singapore 757740
sales@nilfisk-advance.com.sg

Phone: + 65
6 7599100
Fax: +65
7599133

Taiwan, ROC (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 193, Sec.2
Xing Long Rd., Taipei
Taiwan, R.O.C.

Phone: +886
2 2239 8812
Fax: +886
2 2239 8832

Thailand (Sales Sub)

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand

Phone: +66 2
275-5630
Fax: +66 2
691-4079

Nilfisk Advance
setting standards

CE

TYPE: AX300, AX400

EU Overensstemmelseserklæring **DK**
Tæpperensemaskine
Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EØF
EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF 98/13/EOF

Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF
Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-67

Déclaration CE de conformité **B, F**
Injecteur- extracteur
Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:
Réglementation machine: 98/37/CEE
Réglementation CEM: 89/336/CEE,92/31/CEE,93/68/CEE,98/13/CEE
Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normes harmonisées: EN 60 335-2-67

EU Överensstämmelseförsäkran **S, FIN**
Golvvårdsmaskin
Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EEG
EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG 98/13/EEG
Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG
Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-67

EG-conformiteitsverklaring **NL, B**
Sproei-extractie machine
Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:
Machine richtlijn: 98/37/EEC
EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC
Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-67

EU Declaration of Conformity **GB, IRL**
Spray extraction machine
This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:
Machine Directive: 98/37/EEC
EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC
Harmonized standards: EN 60 335-2-67

Declaración de conformidad de la CEE **E**
Máquina inyección/extracción
Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:
Normativa de la máquina: 98/37/CEE
Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE
Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas armonizadas: EN 60 335-2-67

Dichiarazione di conformità - CEE **I**
Macchina ad estrazione
È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:
M-direttiva: 98/37/EEC
EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC
Norme armonizzate: EN 60 335-2-67

EU Declaração de conformidade da CE **P**
Máquina de injecção/extrcção
Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes:
Directriz de maquinaria: 98/37/CEE
Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE 98/13/CEE
Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas harmonizadas: EN 60 335-2-67

EG – Konformitätserklärung **D, A**
Sprühextraktionsmaschine
Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:
Maschinerichtlinie: 98/37/EWG
EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG 98/13/EWG
Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG
Harmonisierte normen: EN 60 335-2-67

EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin **FIN**
Painehuuhtelukone
On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:

M-direktiivi: 98/37/CEE
EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE
LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE
Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-67

Δηλωσηπροσαρμογης/συόρφωσης EU **GR**
Μηχανημα καθαρισμου χαλιων ψεκασμου−αναρρόφησης
Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωσα με τις παρακατω προσ ιαγραψες:
Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC
Προσιαραψη−EMC: 89/336/EEC,92/31/EEC,93/68/EEC,98/13/EEC
Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC
Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-67

EL vastavusdeklaratsioon **ET**
Pihustusmasin
Käesolev masin on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja standarditega:
Masinadirektiiv: 98/37/EEC
Elektromagnetilise sobivuse direktiiv: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC
Madalpinge direktiiv: 73/23/EEC 93/68/EEC
Ühtlustatud standardid: EN 60 335-2-67

©Nilfisk-Advance Inc., F00018, 1/03
.pas

ES atbilstības deklarācija **LV** Šļakatu ekstrakcijas mašīna Šī mašīna izgatavota atbilstoši šādām direktīvām un standartiem: Mašīnu direktīva: 98/37/EEC Elektromagnētiskās savietojamības (EMC) direktīva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Zemsprieguma direktīva: 73/23/EEC 93/68/EEC Saskaņotie standarti: EN 60 335-2-67	**Pareiškimas apie atitikimą ES direktyvoms** **LT** Skysčio surinkimo mašina Šis įrenginys pagamintas laikantis tokių direktyvų bei standartų: Įrengimų direktyva: 98/37/EEC EMC direktyva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Žemos įtampos įrengimų direktyva: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizuoti standartai: EN 60 335-2-67
Deklaracija EU o skladnosti **SL** Stroj za razprševanje čistila Ta stroj je izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi: Smernica o strojih: 98/37/EEC Smernica o elektromagnetni združljivosti (EMC): 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Smernica o nizki napetosti: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizirani standardi: EN 60 335-2-67	**Prehlásenie o súlade EÚ** **SK** Zariadenie na odsávanie povrchového postreku Toto zariadenie bolo vyrobené v súlade s nasledujúcimi direktívami a normami: Direktíva o zariadeniach: 98/37/EEC Direktíva EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Direktíva o nízkom napätí: 73/23/EEC 93/68/EEC Súvisiace normy: EN 60 335-2-67
EU Prohlášení o shodě **CS** Odsávací stroj Tento stroj byl vyroben ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: Směrnice o strojním zařízení: 98/37/EEC Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Směrnice o nízkém napětí: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizované normy: EN 60 335-2-67	**Deklaracja zgodności z normami UE** **PL** Urządzenie do wysokociśnieniowego prania dywanów Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane w zgodzie z następującymi dyrektywami i normami UE: Dyrektywa dotycząca maszyn: 98/37/EEC Dyrektywa: kompatybilność elektromagnetyczna 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Dyrektywa: urządzenia elektromagnetyczne niskonapięciowe 73/23/EEC 93/68/EEC Zharmonizowane normy: EN 60 335-2-67
EU megfelelőségi nyilatkozat **HU** Permetfelszívógép Ez a gép az alábbi irányelvekkel és szabványokkal összhangban készült: Gépészeti irányelvek 98/37/EEC EMC-irányelvek 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Kisfeszültségű irányelvek: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizált szabványok: EN 60 335-2-67	**Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС** Распылительный пылесос Данная машина разработана в соответствии со следующими инструкциями и стандартами: Инструкция по разработке машин: 98/37/EEC Инструкция EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Инструкция по использованию низких напряжений: 73/23/EEC 93/68/EEC Согласованные стандарты: EN 60 335-2-67

4.4.2004 .

Larry Doerr, Vice President Operations

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

©Nilfisk-Advance Inc., F00018, 1/03
.pas

www.nilfisk-advance.com

© 2004 Printed in USA